Ужгородська міська рада

Uzhhorod City Council

Туристичний путівник

УЖГОРОД

Uzhhorod tourist guide

Uk En

10 ФАКТІВ ПРО УЖГОРОД

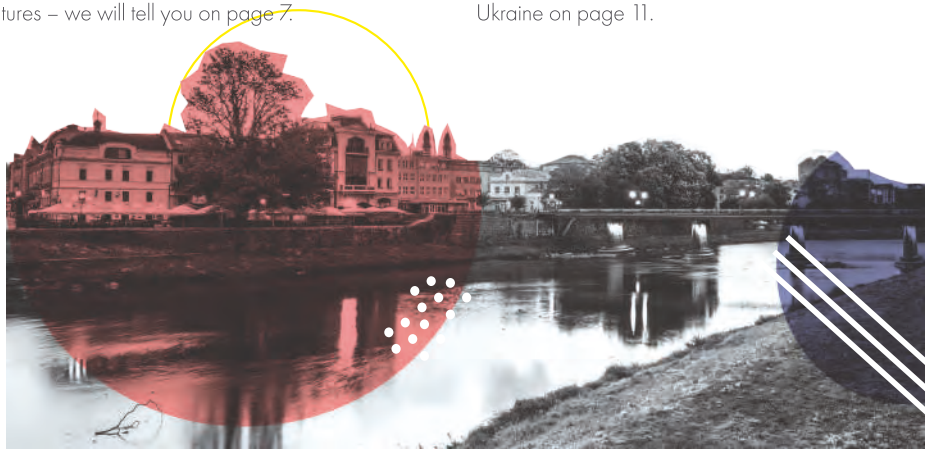
10 facts about Uzhhorod

1/ Ужгород – місто на перехресті культур, на стику природних, етнічних, релігійних зон, що зумовлює його привабливість та унікальність. Тут розмовляють українською, угорською, словацькою, ромською, російською, а ще можна почути німецьку, вірменську, польську мови і, звісно, колоритні закарпатські говірки. При цьому жодних мовних бар'єрів не виникає, вдасться порозумітися з кожним! Чим зумовлені такі особливості – розповімо на стор. 7.

Uzhhorod is a town on the crossroads of cultures, at the intersection of natural, ethnic, religious zones, which determines its attractiveness and uniqueness. People here speak Ukrainian, Hungarian, Slovak, Russian, Romani, and you can also hear German, Armenian, Polish and, of course, the colourful dialects of Zakarpattia. At the same time there are no linguistic barriers, it is possible to communicate with each attendant! What are the reasons for such features – we will tell you on page 7.

2/ Ужгород – це «фортеця на річці». Саме так перекладається історична назва міста – «Унгвар», поширена до кінця Першої світової війни. Перша письмова згадка і підтвердження цього виявлені у праці арабського географа Аль-Ідрісі ще в 1154 році! Відомі й інші назви міста – «Унґ», «Гунґвар», «Угвар». «Вар» у перекладі з угорської означає «укріплення», «фортеця», «замок». Дізнатися історію одного з найдавніших міст України можна на стор. 11.

Uzhhorod is a 'fortress on the river'. That is how the historic name of the town - 'Ungvar' is translated, which was spread to the end of the First World War. The first written mention and confirmation of this were discovered in the work of the Arabian geographer al-Idrisi in 1154! Other city names are also known as 'Ung', 'Gungvar', 'Ugvar'. 'Var' in the translation from Hungarian means 'fortification', 'fortress', 'castle'. You can find out the history of one of the oldest cities in Ukraine on page 11.



3/ Ужгород – це місто зі зразками архітектури різних епох і культурних пластів. Починаючи від найдавніших споруд – Ужгородського замку, Хрестовоздвиженського кафедрального греко-католицького собору, єпископської резиденції, колишніх жупанату, синагоги, монастиря Василіан та комплексу модерної забудови 1930-х років «Галагов» – і завершуючи сучасними зразками архітектури, до прикладу, будівлею «Ilko Gallery». Докладніше – на стор. 16.

Uzhhorod is a town with examples of architecture of different eras and cultural layers. Starting with the oldest buildings - Uzhhorod castle, Exaltation of the Holy Cross Cathedral, Episcopal Residence, former zhupanat, synagogue, Basilian monastery and the 1930s Modern Art Complex - the Galagov - and ending with modern examples of architecture, for example, the building of Ilko Gallery. More on page 16.

4/ Ужгород – культурний центр Закарпаття з XVIII ст., із часу перенесення сюди осідку Мукачівської греко-католицької єпархії за сприяння імператриці Марії Терезії. Ця важлива історична подія дала неабиякий поштовх розвитку міста. На сучасному етапі з-поміж закарпатських міст тільки в Ужгороді є 6 музеїв, 5 галерей, 2 театри, 2 кінотеатри, філармонія, а ще працюють найкращі хореографічні, музичні, театральні колективи області. Тут проводять заходи міжнародного рівня, а талановиті закарпатці популяризують обласний центр далеко за його межами. Більше на стор. 27.

Uzhhorod has been the cultural centre of Zakarpattia from the XVIIIth century, since the transfer of the residency of the Mukachevo Greek Catholic Diocese by Empress Maria Theresa. This important historical event stimulated development of the city greatly. At present, only Uzhhorod among other towns in Zakarpattia has 6 museums, 5 galleries, 2 theaters, 2 cinemas, and a philharmonic society as well as the best choreographic, musical and theater collectives of the region. It hosts international events, and talented people of Zakarpattia promote the regional centre far beyond its borders. More on page 27.

5/ Ужгород – це місто паркової культури. У трьох найвідоміших парках – Підзамковому, Лаудона, Боздоському, у Ботанічному саду, а також безпосередньо на міських алеях, клумбах, уздовж вулиць ростуть екзоти: сакури, магнолії, тюльпанові, іудині дерева, західний платан часів Другетів, а вздовж набережної простягається липова алея, висаджена у 1928 р. Більшість насаджень в Ужгороді були елементом свідомої паркової культури. Про флористичне багатство читайте на стор. 32.

Uzhhorod is a town of park culture. In the three most famous parks - Pidzamkovyi, Laudon, Bozdosh, as well as in the botanical garden and on the streets of the town there are exotic plants: sakura trees, magnolias, tulips, Judas trees, the western plane tree of Drugeths' times, and along the embankment there is a lime alley, planted in 1928. Most plantations in Uzhhorod were an element of deliberate park culture. About floristic wealth read on page 32.

6/ Ужгород – найменший обласний центр України з найбільшою кількістю міні-скульптурок.

Справді, таких маленьких, що одразу й не помітиш, якщо не придивлятимешся. Вони почали з'являтися у місті з 2010 р., але до цього часу в Ужгороді теж було і є чимало пам'ятників, скульптур, монументів. Найдавніший із них – погруддя поета Габора Дойко встановлено ще в 1909 р. Про інші важливі для Ужгорода пам'ятники читайте на стор. 37.

Uzhhorod is the smallest regional center of Ukraine with the most mini-sculptures. In fact, such small ones that you will not notice them right away, if you do not look at them. They began to appear in the city ine 2010 but before that time in Uzhhorod there already had been many monuments, sculptures, and monuments. The oldest of them is the bust of poet Gabor Doiko, established in 1909. Read about other important monuments for Uzhhorod on page 37.

Uzhhorod is a town of festivals. Here the sakura trees are honored at Sakura Fest, wine is appreciated at Zakarpattia Beaujolais festival, honey – at Medovuha Fest, and there are also organized the festivals of dance, sports, humour... The tradition of town fairs in Uzhhorod is very old, it reaches the XVth century. About when you can have fun in Uzhhorod – read on page 41.

8/ Ужгород – місто з особливим кавовим ритуалом. Із XVIII ст. тут насолоджуються напоєм, що став одним із гастрономічних символів Ужгорода. Кавова традиція розвивалася залежно від державної приналежності міста, історичних подій та впливу різних культур. Будьте певні – в Ужгороді зовсім не така кава, як у Львові чи Києві. Місто не прокидається без цього напою. Якщо вам скажуть «Ходімо на каву» – «Пойме на кавіль!» у закарпатському варіанті, то це не тільки запрошення на каву. Під таким закликом можуть мати на увазі пропозицію обговорити важливі справи, запросити в гості чи на побачення, попліткувати тощо. Де шукати справжню закарпатську каву – читайте на стор. 45.

Uzhhorod is a town with a particular coffee ritual. People here have been enjoying the drink that has

7/ Ужгород – фестивальне місто. Тут вшановують сакури на «Сакура-фесті», вино – на фестивалі «Закарпатське божоле», мед – на «Медовуха-фесті», а ще проводять фестивалі – танцювальні, спортивні, гумористичні... Традиція міських ярмарків в Ужгороді дуже давня, сягає XV ст. Про те, коли можна повеселитися в Ужгороді, – читайте на стор. 41.

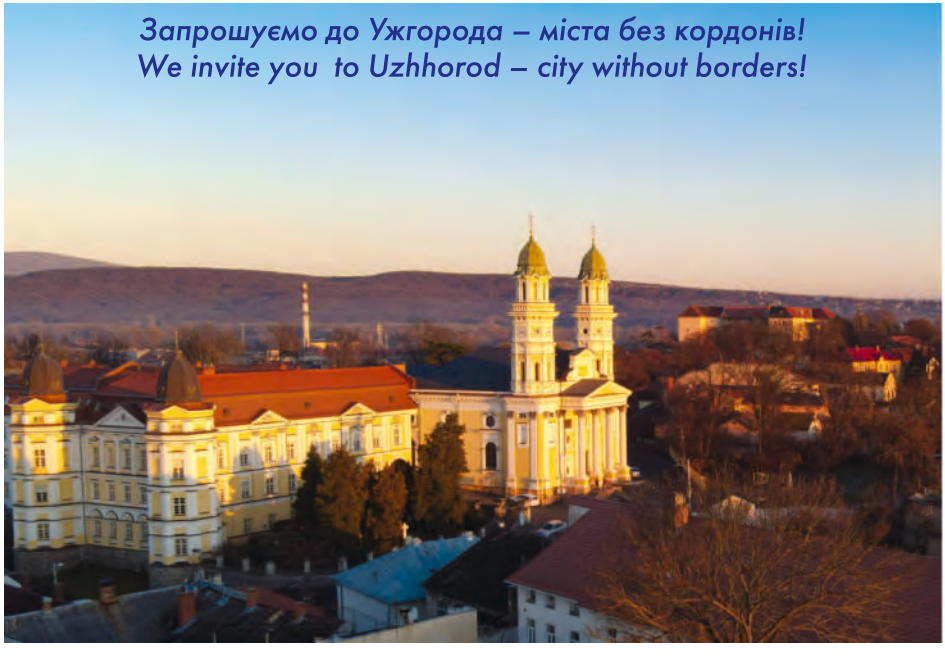
become one of the gastronomic symbols of Uzhhorod since the XVIIIth century. The coffee tradition has evolved according to the city's state affiliation, historical events and the influence of different cultures. Be sure – coffee in Uzhhorod is not the same as in Lviv or Kyiv. The town does not wake up without this drink. If you say "Let's go for a coffee" – "Poime na kavi!" in Zakarpattian variant, then this is not just a coffee invitation. Such an appeal may mean the proposal to discuss important matters, invite for a visit or a date, gossip, etc. Where to look for real coffee of Zakarpattia - read on page 45.

9/ Ужгород – це гастрономічна полікультурність. Ще в XVII ст. тут з'явилися перші готелі й корчми. Згодом до них долучилися ресторани, кав'ярні, паби. Сьогодні в місті пропонують страви місцевої української, угорської, румунської, словацької, чеської, польської, італійської, японської, китайської, індійської, арабської та інших кухонь. Про сучасні численні кафе, ресторани, паби читайте на стор. 48.

Uzhhorod is a gastronomic multicultural experience. Back in the XVIIth century the first hotels and inns were opened here. Subsequently, restaurants, cafes, pubs joined them. Today the city offers the dishes of Ukrainian, Hungarian, Romanian, Slovak, Czech, Polish, Italian, Japanese, Chinese, Indian, Arabic and other cuisines. About the modern numerous cafes, restaurants, pubs read on page 48.

10/ Ужгород – місто щирих, добрих і толерантних людей. Вони вболівають за свою маленьку батьківщину, розвивають її і завжди готові відчинити перед вами двері затишних закладів, де ви зможете добре відпочити, розважитися і повезти із собою найкращі враження про найменший обласний центр України, наповнений великою любов'ю до туристів! Про місця розваг і комфортного перебування – на стор. 57.

Uzhhorod is a city of sincere, kind and tolerant people. They care for their little homeland, develop it and are always ready to open the door of the cosy facilities for you, where you can have a good rest, have fun and bring with you the best impressions about the smallest regional centre of Ukraine, filled with great love for tourists! On places of entertainment and comfortable stay read on page 57.



Розташування

Особливості Ужгорода: найближчий до кордону і найменший обласний центр України

Special features of Uzhhorod: Ukraine's nearest border town and the smallest regional center

Ужгород – ідеальне місто для тих, хто любить тихий, розмірений темп життя, прагне насолоджуватися кожною хвилиною, обожнює каву і не проти гайнути на вихідні до Будапешта, Братислави чи Відня. Це найближчий до кордону і найменший обласний центр України. Тут розташований пункт пропуску на кордоні зі Словаччиною «Ужгород–Вишнє Німецьке». Неподалік знаходяться пункти пропуску «Малі Селменці» (зі Словаччиною), «Малий Березний» (зі Словаччиною) та «Тиса» (з Угорщиною).

Рельєф Ужгорода неоднорідний: рівнинні території тут поєднуються з підвищеннями і пагорбами. Місто розрослося на висоті в середньому 120 м над рівнем моря. Найвища точка на його території сягає 244 м, а найнижча – 112 м. Загальна площа – понад 40 км². Тут проживає 115 тис. осіб.

Майже посередині Ужгорода протікає річка Уж, що робить місто привабливим, особливо, з висоти пташиного польоту. Розташування значною мірою визначило долю Ужгорода: річка сприяла тому, що колись тут зародилося життя, а довколишні гори уберігають місто від північних вітрів.

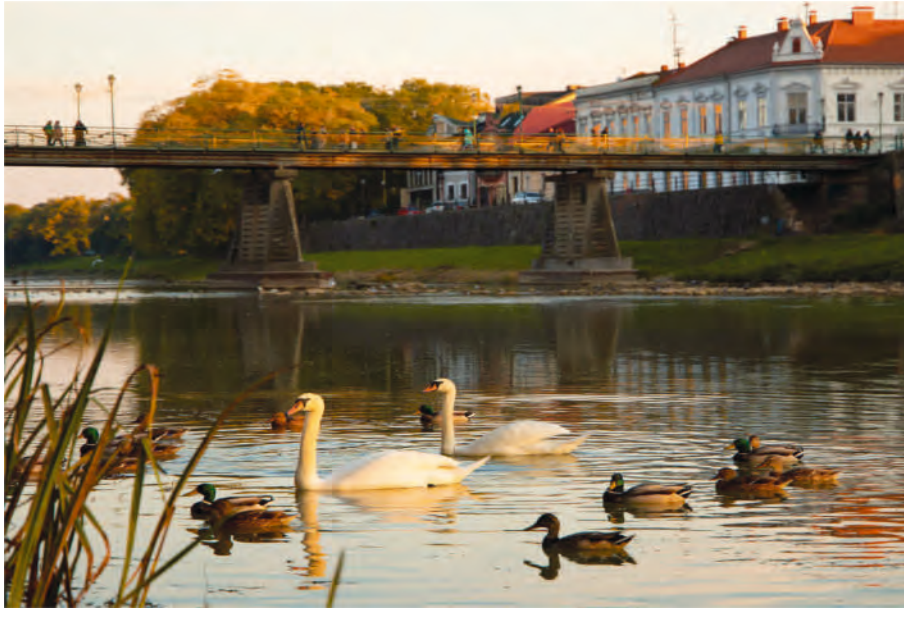
Правобережну і лівобережну частини Ужгорода з'єднують 7 мостів: 4 пішохідно-транспорт-

Uzhhorod is an ideal town for those who like a quiet measured life pace, wants to enjoy every minute, loves coffee and does not mind taking a little trip to Budapest, Bratislava or Vienna for the weekend. It is the largest border town in Ukraine and at the same time the smallest regional centre. There is a border crossing point on the border with Slovakia – "Uzhhorod-Vyshnie Niemetske". Not so far away there are checkpoints "Mali Selmentsi" (with Slovakia), "Malyi Bereznyi" (with Slovakia) and "Tysa" (with Hungary).

The relief of Uzhhorod is heterogeneous: the plain areas are combined with elevations and hills. The town has grown to an average height of 120 m above sea level. The highest point on its territory reaches 244 m, and the lowest - 112 m. The total area - more than 40 km². 115 thousand people live there.

There is a river flowing almost in the middle of Uzhhorod, which is important for the development of tourism and makes the city attractive, especially from the height of the bird's eye. The location has largely determined the fate of Uzhhorod: the river contributed to the fact that once life was born here, and the surrounding mountains protect the city from the northern winds.

Uzhhorod is connected by 7 bridges: 4 pedestrian-transport, 2 pedestrian and 1 railroad bridge. The



них, 2 пішохідні та 1 залізничний. Правобережна частина значно давніша за лівобережну. Тут, на Замковій горі, виникло «старе місто». Лівобережжя («нове місто») переважно рівнинне, більшість споруд, розташованих тут, – з радянського і пострадянського часу. Саме в цій частині знаходяться великий автобусний і єдиний залізничний вокзали. Тому більшість туристичних мандрівок починається і закінчується на лівобережжі.

Місто має 24 побратими, зокрема 5 в Угорщині, 4 – у Словаччині та 3 у Хорватії, по 2 – у Чехії та Польщі. А ще – у Німеччині, Данії, Фінляндії, Хорватії, Румунії, США, Чорногорії, Китаї.

Прикордонне розташування, історичні особливості дозволяють називати Ужгород містом на перехресті культур, адже тут здавна проживають представники різних етносів і конфесій. Українці, угорці, словаки, румуни, роми, євреї, росіяни, німці, а віднедавна й індуси мирно співіснують в Ужгороді. У місцях скупчення людей, особливо на базарах, з одного боку чути українську, з другого – закарпатські діалекти, з третього – угорську, а там трохи далі ще й ромську, словацьку тощо. Міжнаціональні

right bank part of the city is much older than the left bank. Here, on Zamkova Mountain, there is a historical centre of the city, known as the old town. The left bank (the new town) is mostly flat, most of the buildings located here are from the Soviet and post-Soviet times. It is in this part where a large bus station and the single railway station are. Therefore, most tourist trips begin and end on the left bank of the river.

The town has 22 sister towns: 5 in Hungary, 3 in Slovakia and Croatia, 2 in the Czech Republic and Poland. Also, some in Germany, Denmark, Finland, Romania, the USA, Montenegro, China.

The borderline location and the historical features allow us to call Uzhhorod a town at the crossroads

шлюби тут не дивина, тому діти закарпатців вже із самого народження стають поліглотами. Нині у місті зареєстровано майже вісім десятків релігійних громад – римо-католицьких, греко-католицьких, православних, іудейських, свідків Єгови, «Церкви живого Бога» тощо.

Ужгород дуже компактний, усе важливе тут – практично на відстані витягнутої руки. Це маленьке місто великих можливостей, з давньою історією, водночас дуже сучасне. Переконайтеся в цьому під час мандрівки, а наш путівник допоможе не пропустити найцікавішого.

Місто розрослося на висоті в середньому 120 м над рівнем моря. Найвища точка на його території сягає 244 м, а найнижча – 112 м. Загальна площа – понад 40 км². Тут проживає 115 тис. осіб

of cultures because there have long lived representatives of different ethnic groups and denominations. Ukrainians, Hungarians, Slovaks, Romanians, Roma, Jews, Russians, Germans, and recently even Indians peacefully coexist in Uzhhorod. In places of confluence of people, especially at the local markets, you can hear Ukrainian from one side, Zakarpattian dialects from the other side, Hungarian from the third one, further on - Romani, Slovakian, and so on. International marriages are not surprising here; therefore the children of Zakarpattia become polyglots since their birth. Currently, there are almost eight dozen religious communities registered in the city - Roman Catholic, Greek Catholic, Orthodox, Jewish, Jehovah's Witnesses, 'Churches of the Living God', etc.

Uzhhorod is very compact; all of the important things are at the arm's length. It is a small town of great opportunities, with a long history and very modern at the same time. You will see that it is true during your journey, and our guide will help you not miss the most interesting points.

Історія: «Унґ», «Гунґвар», «Угвар» – «фортеця на річці»

History: «Ung», «Gungvar», «Ugvar» – «fortress on the river»

Ужгород – одне з найдавніших міст Закарпаття. Перші люди поселилися тут близько 100 тис. років тому. В епоху нового кам'яного віку на цій території вже виникають селища найдавніших землеробів та скотарів. І в наступні історичні епохи життя в Ужгороді не припинялося. Сучасне місто було засноване на Замковій горі наприкінці X – на початку XI ст. У 1348 р. опинилося у власності італійської родини Другетів. Із XVI ст. Ужгород користувався власною печаткою, на якій пізніше зображали виноградні лози. Для кращого знайомства з містом пропонуємо вам найважливіші події минувшини і короткі факти про відомих людей – жителів Ужгорода, які неабияк сприяли його розвитку.

Uzhhorod is one of the oldest town in Zakarpattia. The first people settled here about 100 thousand years ago. During the new Stone Age era, there had already been the settlements of the oldest farmers and cattle breeders on its territory. And the life never stopped during the following historical epochs. The modern town arose on Zamkova Mountain in the late Xth - beginning of the XIth century. In 1348 it was owned by the Italian family of Drugeths. Since the XVIth century Uzhhorod has been using its own seal, on which the grape wines were depicted later. For better acquaintance with the city, we offer you the most important events of the past and short facts about famous people - Uzhhorod residents who greatly contributed to its development.

ВАЖЛИВІ ДАТИ В ІСТОРІЇ УЖГОРОДА / IMPORTANT DATES IN THE HISTORY OF UZHHOROD

Кінець X – початок XI ст.
на вершині Замкової гори виникає укріплене поселення – основа сучасного Ужгорода. Незабаром це поселення стане центром Ужанського комітату.

The end of the Xth – beginning of the XIth century – on the top of Zamkova Mountain a fortified settlement arises - the basis of modern Uzhhorod. Soon this settlement will become the centre of the Uzhhorod Commitat.

1154 р.
перша писемна згадка про Ужгород у праці арабського географа Аль-Ідрісі. Місто згадується під назвою «Унгвар» й описується як процвітаюче, на пограниччі з Польщею.

1154 the first written mention of Uzhhorod in the work of the Arabian geographer Al-Idrisi. The city is referred to as 'Ungvar' and is described as a prosperous one, on the border with Poland.

1348 р.
Ужгород потрапляє у власність італійської родини Другетів. Вони володіли ним до 1692 р. З родиною пов'язана поява павлікіанського монастиря, перших ярмарків, цехів, розбудова й свідоме облагородження міста.

1348 – Uzhhorod falls into the property of the Italian family of Drugeths. They owned it until 1692. The family is associated with the emergence of the Paulician monastery, the first fairs, shops as well as building and deliberate ennobling of the city.

1640 р.
заснування в Ужгороді першого середнього навчального закладу – гімназії ордену єзуїтів, що суттєво вплинуло на розвиток освіти і культури міста.

1640 – the foundation of the first secondary school in Uzhhorod - the Gymnasium of the Jesuit Order, which significantly influenced the development of education and culture of the town.

1775 р.
перенесення осідку Мукачівської греко-католицької єпархії в Ужгород. Розширення мережі навчальних закладів для українського населення, започаткування знаменитої бібліотеки Бачинського, поява першого вищого навчального закладу – духовної академії.

1775 – transferring the residence of the Mukachevo Greek-Catholic eparchy to Uzhhorod; expanding the network of educational institutions for the Ukrainian population, launching the famous Bachinskyi library, the emergence of the first higher educational institution - the Ecclesiastical Academy.

1838 р.
Ужгород звільнився від середньовічних феодальних кайданів і перетворився на самоуправне місто. З цього часу виникає нова структура місцевого самоуправління.

1838 – Uzhhorod was freed from the medieval feudal chains and turned into a self-governing town. Since then, a new structure of local self-governance has emerged.

1890-1894, 1904-1916 рр.
мером Ужгорода стає Михайло Фінцицький. За час його керування центральна частина міста активно розбудовується, осучаснюється, з'являються залізничне сполучення, електричне освітлення, асфальтові тротуари, міський театр, спортивні майданчики, футбольне поле тощо.

1890-1894, 1904-1916 – Mykhailo Fintsytskyi became the mayor of Uzhhorod. During his management, the central part of the city was actively built up, modernized, there were new rail connections, electric lighting, asphalt pavements, town theater, sports grounds, football field, etc.

1921 р.
чеські архітектори під керівництвом А. Лібшера розробили грандіозний проект модерної забудови урядового кварталу «Малий Галагов». Упродовж 15 років з'явилися десятки будівель, зведених у стилі функціоналізму, була впорядкована набережна Ужа і висаджена знаменита ужгородська алея лип.

1921 – Czech architects under the leadership of Liebscher developed a grand project of modern building of Malyi Galagov, the Governmental Quarter. Over the course of 15 years, dozens of buildings in the style of functionalism appeared, the Uzh embankment was arranged and the famous Uzhhorod lime tree alley was planted.

Квітень-травень 1944 р.
ужгородський Голокост. Місцева угорська влада в координації з фашистами депортували з міста близько 9,5 тисяч осіб єврейської національності, більшість яких загинула в концентраційних таборах. Це найтрагічніша сторінка в історії Ужгорода.

April-May 1944 – Uzhhorod Holocaust. Local Hungarian authorities, in coordination with the fascists, deported about 10 thousand people of Jewish nationality from the town, most of whom died in concentration camps. It is the most tragic page in the history of Uzhhorod.

1993 р.
Ужгородська міська рада започаткувала відзначення Дня міста.

1993 – Uzhhorod Town Council initiated the celebration of the days of the town.

Янош Другет (1609-1645) граф, засновник єзуїтської колегії та гімназії в Ужгороді.

János Drugeth (1609-1645) Earl, founder of the Jesuit College and Gymnasium in Uzhhorod.

Міклош Берчені (1665-1725) граф, власник Ужгородського замку, перетворив його на один із культурних центрів Угорщини кінця XVII – поч. XVIII ст.

Miklós Bercsényi (1665-1725) Earl, owner of the Uzhhorod castle who turned it into one of the cultural centres of Hungary at the end of the XVIIth - early XVIIIth century

Андрій Бачинський (1732-1809) єпископ Мукачівської греко-католицької єпархії, з іменем якого пов'язана «золота епоха» її розвитку, просвітник, меценат, видатний представник українського культурного відродження.

Andrii Bachynskyi (1732-1809) bishop of the Mukachevo Greek-Catholic eparchy, whose name is associated with the 'golden age' of its development, enlightener, philanthropist, prominent representative of the Ukrainian cultural revival.

Михайло Фінцицький (1842-1916) кількаразовий мер Ужгорода (обіймав посаду загалом 16 років), юрист, журналіст, фольклорист.

Mykhailo Fintsytskyi (1842-1916) – was a mayor of Uzhhorod several times (held the position for a total of 16 years), lawyer, journalist, folklorist.

Августин Волошин (1874-1945) греко-католицький церковний діяч, педагог, журналіст, член міської ради Ужгорода, Президент Карпатської України.

Avgustyn Voloshyn (1874-1945) is a Greek Catholic church figure, a teacher, a journalist, a member of the Town Council of Uzhhorod, the President of the Carpathian Ukraine.

Костянтин Грабар (1877-1938) греко-католицький священик, мер Ужгорода, губернатор Підкарпатської Русі Чехословацького періоду, аматор-різьбяр і художник.

Constantine Grabar (1877-1938) - Greek-Catholic priest, Mayor of Uzhhorod, governor of Carpathian Ruthenia of the Czechoslovak period, amateur-carver and artist.

Йосип Бокшай (1891-1975) відомий художник, засновник спільно з Адальбертом Ерделі закарпатської школи живопису.

Федір Потушняк (1910-1960) філософ, письменник, етнограф, археолог, іменем якого названа найбільша книгозбірня Ужгорода.

Петро Сова (1894-1984) юрист, краєзнавець, багаторічний урядник міста Ужгорода, автор науково-популярних видань про місто і його історію.

Yosyp Bokshay (1891-1955) - a well-known artist, the founder, of the Zakarpattia School of Painting together with Adalbert Erdeli.

Fedir Potushniak (1910-1960) - philosopher, writer, ethnographer, archaeologist, whose name was given to the largest book collection of Uzhhorod.

Petro Sova (1894-1984) - a lawyer, ethnographer, was the governor of the town of Uzhhorod for many years, author of popular science publications about the town and its history.

Клара Балог (1928-2018) балетмейстер Закарпатського народного хору, народна і заслужена артистка УРСР.

Clara Balog (1928-2018) - choreographer of Zakarpattia Folk Choir, People's and Honored Artist of the USSR.

Архітектура

Архітектура Ужгорода: із XII-XIII ст. до сучасності

Architecture of Uzhhorod: from the XII-XIII centuries – up to the present

Кажуть, аби пізнати обличчя міста, достатньо подивитися на його архітектуру. В Ужгороді також діє це правило: міські споруди здатні розповісти історію не гірше за професійних гідів.

На території сучасного обласного центру збереглися зразки будівель різних епох й архітектурних стилів, починаючи з XII-XIII ст. Передусім варто згадати **Горянську ротонду**, яка красується на одному з відрогів Карпат, в околицях Ужгорода. Це один із найдавніших діючих храмів на Закарпатті і в Україні. Споруда в Горянах збудована з плоскої цегли, товщина стін сягає 2-2,5 метрів. Усередині храм має 6 абсид, що є надзвичайно рідкісним для споруд такого типу. На стінах збереглися фрески XIII-XV ст. У церкві проводять богослужіння та екскурсії.

They say that in order to know the face of the city, it is enough to look at its architecture. This rule also applies to Uzhhorod: urban structures are able to tell a story no worse than professional guides.

On the territory of the modern regional centre, samples of buildings of different epochs and architectural styles have been preserved, starting from the XII-XIIIth centuries. First of all, it's worth mentioning the Horianska Rotunda which stands with beauty on one of the spurs of the Carpathians in the vicinity of Uzhhorod. It is one of the oldest existing temples in Zakarpattia. The construction in Horiany is built of flat brick, the thickness of the wall reaches 2-2,5 meters. Inside, the temple has 6 apses, which is extremely rare for buildings of this type. On the walls the murals of the XIII-XVth centuries are preserved. In the church the worships and excursions are held regularly.

м. Ужгород, мікрорайон Горяни,
пров. Музейний, 6 /
Uzhhorod, Horiany district, 6, Muzeinyi lane
+38 (066) 492 72 85

Ужгородський замок датується XV-XVIII ст. Йому передувало укріплене поселення на вершині Замкової гори, яке згодом перетворилося на центр Ужанського комітату. Фортеця неодноразово зазнавала нападів та руйнацій. У 1692 р. потрапила до рук угорського графа Міклоша Берчені. За час його правління замок став одним із культурних центрів тогочасної Угорщини. У 1646 р. на подвір'ї фортеці була

прийнята Ужгородська церковна унія. Із 1778 р. до кінця Другої світової війни у замку розміщувалася греко-католицька духовна семінарія, що була центром освіти й духовності міста і краю.

Головною частиною замкового комплексу є палац, що стоїть на краю крутого північного схилу Замкової гори. Це масивна двоповерхова будівля, зведена у стилі пізнього ренесансу, яка має близько 40 залів, а стіни товщиною до 3 метрів. Уваги заслуговує і каплиця 1858 р., присвячена трьом Святим Східної церкви – Василю Великому, Іоанну Златоусту, Григорію Богослову.

Зовні палац оточений кам'яними мурами і глибоким ровом. На подвір'ї замку розкопаний фундамент церкви Св. Юрія, датованої XIII-XVI ст. У замку розташований Закарпатський краєзнавчий музей ім. Т. Легоцького, де зібрано близько 150 тис. експонатів, найдавніші з яких мають вік близько мільйона років. Із внутрішнього двору відкривається чудова панорама міста й Ужанської долини.

Uzhhorod castle dates from the XV-XVIIIth centuries. It was preceded by a fortified settlement on the top of Zamkova Mountain, which later turned into the centre of Uzhanskyi Comitat. The fortress has been repeatedly attacked and ruined. In 1692 it fell into the hands of the Hungarian Count Miklós Bercsényi. During his reign, the castle became one of the cultural centres of Hungary of those times. In 1646 the Uzhhorod Church Union was adopted in the courtyard of the fortress. From 1778 until the end of the Second World War, the Greek Catholic Seminary was located in the castle, which was the centre of education and spirituality of the town and the region.

The main part of the castle complex is the palace, which stands on the edge of the steep northern slope of the castle mountain. It is a massive two-storey building, made in Renaissance style, which has about 40 halls, and the walls which are up to 3 meters thick. Noteworthy is the chapel of 1858, dedicated to three Holy Eastern churches - Vasyl the Great, John Chrysostom, and Gregory the Theologian.

Externally, the palace is surrounded by stone walls and a deep moat. In the courtyard of the castle the foundation of the church of St. George was excavated, dated XIII-XVI centuries. The castle is located in Zakarpattia Museum of regional history named after T. Lehotskyi, where about 150 thousand exhibits were collected, the oldest of which have an age of about one million years. From the courtyard there is a magnificent panorama of the city and Uzhanska Valley.

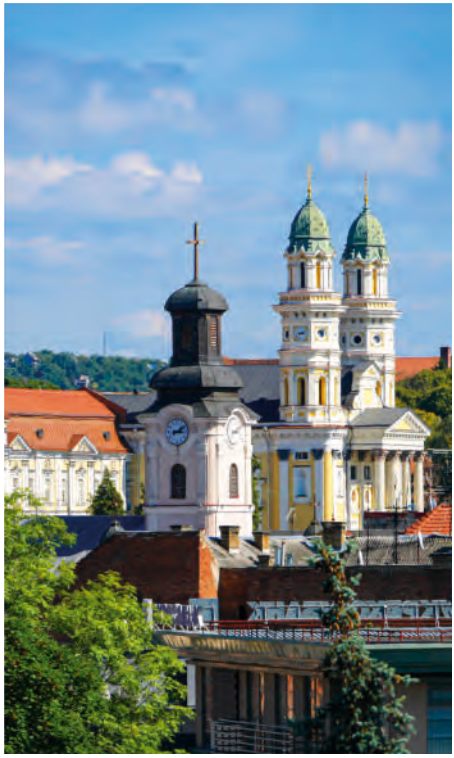
Externally, the palace is surrounded by stone walls and a deep moat. In the courtyard of the castle the foundation of the church of St. George was excavated, dated XII-XVI centuries. The castle is located in Zakarpattia Museum of regional history named after T. Lehotskyi, where about 150 thousand exhibits were collected, the oldest of which have an age of about one million years. From the courtyard there is a magnificent panorama of the city and Uzhanska Valley.

м. Ужгород, вул. Капітульна, 33
Час роботи: 10:00-18:00, пн – вихідний
/Uzhhorod, 33 Kapitulna str.
Hours: 10:00-18:00 Mon – day off
+38 (03122) 3 44 42, +38 (0312) 61 46 09

Однин із найвідоміших архітектурних символів Ужгорода – **греко-католицький Хрестовоздвиженський катедральний собор** (1732-1740 рр.). Його зображення є навіть на іменному торті Ужгорода, не кажучи про листівки, буклети,

магніти, картини. Сьогодні це головний греко-католицький храм Ужгорода, поряд з ним розташована резиденція мукачівських єпископів, в якій спочатку була єзуїтська колегія. У 1775 р. єзуїтська церква і колегія були передані Мукачівській греко-католицькій єпархії. Церкву пристосували під кафедральний собор, а колегію перетворили на єпископську резиденцію.

Інтер'єр собору оформлений у стилі рококо. Іконостас датується 1779 р., його елементи виконані у терезіанському стилі. Розписи на стінах належать пензлю єпархіального художника Фердинанда Видри. У 1939 р. плафон собору частково розписав художник Йосип Бокшай. Він же виготовив кольорові вітражі на вікнах секретії. У радянський час собор передали православній церкві. А в 1992 р. його повернули вірникам греко-католицької церкви.



One of the most famous architectural symbols of Uzhhorod is the Greek Catholic Cathedral of the Holy Cross (1732-1740). Its image is even depicted on the signature cake of Uzhhorod, not to mention leaflets, booklets, magnets, paintings. Today it is the main Greek Catholic temple of Uzhhorod, next to which is the residence of the Bishops of Mukachevo, which originally was a Jesuit college. In 1775 the Jesuit Church and college were transferred to the Mukachevo Greek Catholic Diocese. The church was adapted to the cathedral, and the college was turned into the episcopal residence.

The interior of the cathedral is decorated in the style of rococo. The iconostasis dates back to 1779, its elements are executed in the Teresian style. Paintings on the walls belong to the brush of the eparchial artist Ferdinand Wadri. In 1939 the ceiling of the cathedral was partially painted by the artist Yosyp Bokshay. He also produced colored stained glass windows on secretion windows. In Soviet times, the cathedral was transferred into the Orthodox Church. And in 1992 it was returned to the faithful of the Greek Catholic Church.

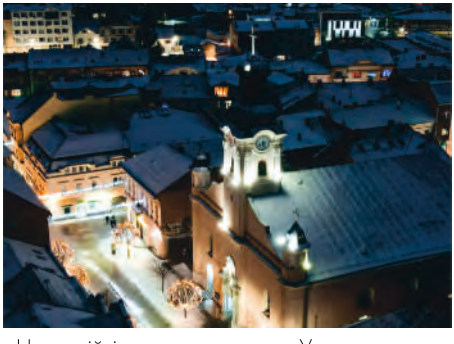
Після Ужгородського замку, Хрестовоздвиженського кафедрального собору третьою найбільш впізнаваною спорудою є синагога ашкеназі, або ж ортодоксальна синагога – **сучасна обласна філармонія**. Її збудувала

громада євреїв-ашкеназі у 1904 р. Будівля належить до неомавританського стилю. Це була перша залізобетонна споруда в Ужгороді. У ній зібрали найдавніші й найцінніші твори ужгородських євреїв. У квітні-травні 1944 р., під час депортації з Ужгорода близько 10 тис. євреїв, синагогу перетворили на склад. Із приходом радянської влади приміщення віддали Міністерству культури УРСР. З 1950-х років у будівлі знаходиться філармонія.

After the Uzhhorod castle, the Cathedral of the Holy Cross, the third most recognizable building is the Ashkenazi synagogue, or the orthodox synagogue - a modern regional philharmonic. It was built by a community of Ashkenazi Jews in 1904. The style of the building belongs to the Neo-Mauritanian style. It was the first reinforced concrete structure in Uzhhorod. It collected the most ancient and most valuable works of Uzhhorod Jews. In April-May 1944, during the deportation from Uzhhorod, about 10 thousand Jews, the synagogue was turned into a warehouse. With the advent of Soviet power the premises were given to the Ministry of Culture of the Ukrainian SSR. Since the 1950's the building has been hosting the Philharmonic.

До Ужгорода варто приїхати принаймні тому, аби побачити гармонійні та вишукані зразки архітектури чехословацького періоду. Вони зосереджені у кварталі **«Малий Галагов»**, зведеному упродовж 1921-1937 рр. Це урядовий квартал, загальний план якого розробив чеський архітектор Адольф Лібшер. На площі 60 тис. кв. м, уздовж прямих і широких вулиць із тротуарами зведені масивні, монументальні будівлі у стилі функціоналізму: губерніум (будівля земського уряду, зведена у 1936 р., спроектована чехом Франтішеком Крупкою), суд, жандармерія, в'язниця, школа, банк, пошта, житлові будинки. Загалом це 35 об'єктів. Сьогодні «Малий Галагов» вважається одним із кращих архітектурних ансамблів України 1920-1930-х років.

It is necessary to come to Uzhhorod at least in order to see harmonious and refined examples of the architecture of the Czechoslovak period. They are concentrated in Malyi Galagov, the quarter built during 1921-1937. It is the governmental quarter, the general plan of which was developed by the Czech architect Adolf Liebscher. On the area of 60 thousand square meters, along the straight and broad streets with sidewalks, some massive monumental buildings in the style of functionalism were built: the gubernium (the land government building, built in 1936, designed by a Czech Frantisek Krupka), the court, the gendarmerie, the prison, school, bank, post office, residential apartments. In total there are 35 objects. Today Malyi Galagov is considered to be one of the best architectural ensembles of Ukraine of the 1920-1930s.



На одній із головних вулиць Ужгорода увагу туристів неодмінно привертає **костел Святого Юрія (Георгія)**. Збудований упродовж 1762-1766 рр. у стилі пізнього бароко. Перебудови відбулися у 1830, 1881, 1910 рр. Найціннішою частиною інтер'єру є головний вівтар, викона-

ний митцем Лукачем Йожефом Краккером. У 1820 р. на вежі костелу встановлено міський годинник.

The Church of St. Yurii (George) which is on one of Uzhhorod's main streets certainly attracts tourists. It was built during the 1762-1766 years in the style of the late Baroque. Reconstructions took place in 1830, 1881, 1910. The most valuable part of the interior is the main altar, made by the artist Lukach Yozhef Krakker. In 1820 the town clock was installed on the tower of the church.

м. Ужгород, вул. Волошина, 9/
9, Voloshyna str.

Свідком історичних подій, у минулому – громадсько-політичним, культурним центром Ужгорода є колишній комітатський будинок – жупанат. Нині це **Закарпатський обласний художній музей ім. Йосипа Бокшая.** Масивна двоповерхова будівля у формі підкови зведена у 1809 р. у стилі пізнього бароко – раннього класицизму. На фронтоні зображено герб Ужанського комітату. Загальна площа всіх приміщень – 3289 кв. м. Колись усередині була каплиця Св. Хреста, а в 1840 р. розміщувалася в'язниця. У 1919 р. в «історичній» залі було ухвалено рішення про приєднання Закарпаття до Чехословаччини. У 1920 р. тут створено товариство «Просвіта». У 1921 р. відбувся урочистий прийом президента Чехословаччини Томаша Масарика. Упродовж кількох років у будівлі містилося жупне управління, від чого й закріпилася назва «жупанат», а також Земський музей.

A witness of historical events, in the past - the socio-political, cultural centre of Uzhhorod is the former commitat house - zhupanat. Nowadays it is the Zakarpattia Regional Art Museum named after Yosyp Bokshay. A massive two-storey building in the form of a horseshoe was built in 1809 in the style of the late Baroque - early classicism. On the pediment there is a coat of arms of the Uzhhansky Commitat. The total area of all premises is 3289 sq.m. There used to be a chapel of the Holy Cross inside, and in 1840 there was a prison. In 1919, in the 'historic' hall, a decision was made for Zakarpattia to join Czechoslovakia. In 1920, the Prosvita company was founded here. In 1921 the solemn reception of Czechoslovakia President Tomash Masaryk took place. For several years the 'zhupne' management was in the building, from which the name 'zhupanat' was established, as well as the Zemskyi Museum.

м. Ужгород, пл. Жупанатська, 3/
3, Zhupanatska sq.

Неподалік комітатського будинку розташована **реформатська церква**. Зведена у 1793-1796 рр. у псевдоготичному стилі. Вежу добудували у 1818 р. Сучасного вигляду набула упродовж 1905-1906 рр. Усередині церкви з 1852 р. є орган. Споруда має статус пам'ятки місцевого значення. З-поміж церковних реліквій тут збереглася скатертина, подарована вірникам ще в часи Другетів.

Not far from the Comitat House there is the Reformed Church. Built in 1793-1796 in a pseudo-gothic style. The tower was completed in 1818. It has gained the modern appearance during the years 1905-1906. There has been an organ inside the church since 1852. The construction has a status of a local significance. Among the church relics, there has been preserved a tablecloth, which was given to the faithful during the days of Drugeths.

м. Ужгород, пл. Жупанатська, 4/
4, Zhupanatska sq.

Навпроти колишнього жупанату розташована менш відома за синагогу ашкеназі, але не менш цінна споруда, що колись також належала євреям Ужгорода. Це **синагога неологів**, пам'ятка архітектури 1870 р. Вона має чотири поверхи і на етапі спорудження була однією з небагатьох високих будівель в тогочасному Ужгороді. Нині синагога перебуває у приватних руках. Про колишнє призначення нагадує зірка Давида на даху.

Opposite the former zhupanat there is a less well-known than the ashkenazi synagogue but no less valuable building, which once belonged to Jews of Uzhhorod. It is a synagogue of neologues, an architectural monument of 1870. It has four floors and at the stage of construction it used to be one of the few high buildings in Uzhhorod of that time. Now the synagogue is in private hands. The former purpose of the building is reminded by David's star on the roof.

м. Ужгород, пл. Жупанатська, 17/
17, Zhupanatska sq.

Неподалік Ужгородського замку увагу туристів привертає колишній Василіанський монастир – сучасний **фізичний факультет Ужгородського національного університету**. До Першої світової війни це була найвища будівля Ужгорода. Її звели у 1911-1912 рр. У приміщенні монастиря в різний час розміщувалися інтернат, друкарня, гімназія, каплиця, Президія суду Підкарпатської Русі, госпіталь. На подвір'ї монастиря була грецька церква, яка належала громаді заможних купців-греків. Після приходу радянської влади монастир закрили, будівлю передали в користування Ужгородському державному університету.

Not far from Uzhhorod castle, the former Basilian monastery, the modern physical faculty of the Uzhhorod National University, attracts the attention of tourists. Before the First World War it was the highest building in Uzhhorod. It was erected in 1911-1912. In the premises of the monastery at different times there was a boarding school, a printing house, a gym-

nasium, a chapel, a presidium of the court of Carpathian Ruthenia, and a hospital. In the yard of the monastery there was a Greek-Eastern Church-Basilica which belonged to the community of wealthy Greek merchants. After the arrival of Soviet power, the monastery was closed and the building was transferred to Uzhhorod State University.

м. Ужгород, вул. Волошина, 54/
54, Voloshyna str.

На перехресті вулиць Корзо і Волошина неможливо не помітити високу триповерхову споруду, відому як **«Білий корабель»**. Первинно у 1780 р. на цьому місці був готель із корчмою «Білий корабель», від чого й залишилася назва. 1869 р. його передали у власність міста. Згодом тут же планували збудувати ратушу. Зрештою протягом 1902-1903 рр. звели триповерховий житловий будинок. Сучасного вигляду споруда набула у 1909 р.

At the intersection of the streets of Korzo and Voloshyna, one cannot help noticing a high three-storey building known as the 'Bilyi Korabel' ("White ship"). Initially, in 1780 there was a hotel with a Bilyi Korabel Korchma, which gave the name to the building. In 1869 it was transferred to the property of the town. Later on, they were planning to build a town hall here. After all, during 1902-190 a three-storey dwelling house was built. The modern appearance of the building was acquired in 1909.

м. Ужгород, вул. Корзо, 17/
17, Korzo str.

В історичному центрі міста, на розі вулиці Фединця і площі Корятовича, розташована ще одна будівля початку XX ст., сьогодні, на жаль, частково перебудована. Це **колишній готель «Берчені»**, у радянські часи відомий як ресторан «Київ», пізніше – ресторан «Червена Ружа», а нині споруда з магазинами, кав'ярнею, книгарнею. Її звели у 1909 р. в сецесійному стилі. Нині передана у приватну оренду, є пам'яткою архітектури місцевого значення. У готелі «Берчені» свого часу давав сеанс одночасної гри чемпіон світу з шахів Олександр Альохін.

In the historical centre of the town, on the corner of Fedyntsya Street and Koriatovycha Square, there is another building of the early XXth century, unfortunately, it is partially rebuilt nowadays. This is a former Bercsényi Hotel, in the Soviet times known as Kyiv restaurant and later – 'Chervena Ruzha' restaurant and now it is a building with shops, a coffee shop, and a bookstore. It was erected in 1909 in secession style. Now transferred to a private rental, it is a monu-

ment of local architecture. Bercsény Hotel is the place where once the world champion in chess Oleksandr Aliokhin gave a session of simultaneous game.

м. Ужгород, пл. Корятовича, 1,
ріг вул. Фединця, 2/
1, Koriatovycha sq., corner of 2, Fedyntsya str.

На сучасній площі Петефі, куди також обов'язково потрібно завітати кожному туристу, є школа мистецтв, яку звели на початку XX ст. У 1911 р. на її фасаді встановили таблицю із написом угорською мовою, що на площі перед будівлею колись був заїжджий двір «Чорний орел». Саме тут у ніч із 11 на 12 червня у 1847 р. зупинявся видатний угорський поет Шандор Петефі. Сьогодні у приміщенні школи мистецтв функціонує літературний музей Ш. Петефі.

There is a School of Art, built in the early XXth century, on the modern Petefi square which is also worth for every tourist to visit. In 1911, on its facade, an inscription in Hungarian was established saying that on the square in front of the building there once was the 'Chornyi Orel' ("The Black Eagle") Inn. It was here that on the night of 11th to 12th June 1847, a prominent Hungarian poet Sandor Petofi stopped. Today, the literary museum of S. Petefi is hosted by the School of Arts.

м. Ужгород, пл. Петефі, 20 /
20, Sh. Petefi sq.

На вулиці Підгірній розташована ще одна знакова будівля Ужгорода – колишня гімназія Другетів – **сучасний хімічний факультет УжНУ**. Її головний корпус звели протягом 1893-1895 рр. у стилі італійського ренесансу. На фасаді будівлі є три барельєфи: цісаря Франца Йосипа, Юрія і Яноша Другетів, виконані Я. Петрідейсом. Із 1870-х років тут діяв музей, а 1910 р. – сейсмологічна станція. У радянський час будівлю передали Ужгородському державному університету.

On Pidhirna Street, there is another iconic building of Uzhhorod - the former gymnasium of Drugeths - the modern chemical faculty of UzhNU. Its main building was erected in 1893-1895 in the style of the Italian Renaissance. On the facade of the building there are three bas-reliefs: Tissar Franz Joseph, Yuri and János Druget, performed by J. Petrideits. Since the 1870's there was a museum here, and in 1910 – a seismological station. In Soviet times, the building was transferred to the Uzhhorod State University.

м. Ужгород, вул. Підгірна, 46 /
46, Pidhirna str.

Для ужгородської архітектури характерні довгі двори, провулки, що з'єднують різні вулиці. Одним із кращих прикладів є **пасаж Баті**, який об'єднує вулицю Волошина з площею Театральною. Названий іменем відомого чеського бізнесмена, власника заводів і мережі магазинів із виробництва та продажу взуття Томаша Баті. Пасаж набув сучасного вигляду у 1928 р. Колись у ньому знаходилася взуттєва фабрика

Баті, магазини, бібліотеки, кінотеатр. Під час Другої світової війни Батя змінив назву фірми на «Cikta». Відповідно, перейменували і пасаж. Сьогодні він не має офіційної назви, але ужгородцям відомий як пасаж Баті.

The architecture of Uzhhorod is characterized by long yards, lanes connecting different streets. One of the best examples is **the Batia Passage** which connects Voloshyna Street with the Theater Square. Named after the famous Czech businessman, owner of plants and a chain of shops for the production and sale of footwear. The passage got a modern look in 1928. Once there was a shoe factory of Batia, shops, libraries, and a cinema. During the Second World War, Batia changed the name of the company to 'Cikta'. Accordingly, the passage was also renamed. Today it does not have an official name, but to the citizens of Uzhhorod it is known as the Batia Passage.

Аналогічним до цього пасажу є один із сучасних провулків Ужгорода – **Гірчичне зерно**. Його відкрили у 2010 р. Має стиль 1930-х років, довжина – 46 метрів. Він з'єднує вулицю Корятовича з вулицею Фединця. У провулку є затишні кав'ярні, заклади харчування, сувенірні магазини, магазини з одягом. Тут же розмістився міні-музей кави. Наприкінці пасажу встановлено пам'ятник річці Малий Уж, яка протікає під землею по вулиці Фединця. А паралельно до Гірчичного зерна є однойменний із річкою провулок **Малий Уж**, в якому теж є заклади харчування, магазини, кав'ярні.

Similar to this passage **'Hirchychne Zerno'** ("Mustard Grain") is one of the modern lanes of Uzhhorod. It was opened in 2010. It has the style of the 1930's, and is 46 metres long. It connects Koriatovycha Street with Fedyntsya Street. There are cozy cafes, catering

establishments, souvenir shops, clothes shops on the lane. There is also a mini-museum of coffee. At the end of the passage there is a monument to Malyi Uzh River, which runs underground along Fedyntsya Street. Parallelly to 'Hirchychne Zerno' there is the eponymous **Malyi Uzh** lane, which also has food establishments, shops, coffee shops.

Увагу туристів також привертають **Замкові сходи**, які з кінця XVIII ст. з'єднують вулицю Фединця і навколишні площі з вершиною Замкової гори та архітектурними пам'ятками Капітульної вулиці.

Attention of the tourists is also attracted by the castle stairs which have been connecting Fedyntsya Street and the surrounding area with the top of Zamkova Mountain and the architectural monuments of Kapitulna Street since the end of the XVIII th century.

Культурні розваги в Ужгороді: театри, кінотеатри, концертні зали, музеї

Cultural entertainment in Uzhhorod: theaters, cinemas, concert halls, museums

Закарпатський обласний український музично-драматичний театр імені братів Шерегіїв

Розвиток культури – невід'ємна складова розвитку міста. Виховання культурних смаків ужгородців завжди відбувалося у взаємодії з культурами інших народів. Жителям значно більших, ніж Ужгород, обласних центрів може здатися, що в Ужгороді замало об'єктів культурної спадщини, але для містян кожен з них – наче окрема сторінка історії. В обласному центрі багато музеїв, зокрема, присвячених окремим визначним постатям, активно працюють два театри – з дорослим і дитячим репертуаром, регулярно відбуваються концерти місцевих і приїжджих талантів, є два сучасні кінотеатри, тож нудьгувати від нестачі культурних подій тут точно не доведеться.

The development of culture is an integral part of the city's development. The cultivation of Uzhhorod's cultural tastes has always taken place in conjunction with the cultures of other peoples. The residents of other regional centres that are much larger than Uzhhorod may complain that they lack cult buildings in Uzhhorod, but for locals each of such buildings make a separate page of history. In the regional centre, many house-museums, in particular, are devoted to certain outstanding figures; two theatres are working actively - with the repertoire for adults and children, regular concerts of local and foreign talents, there are two modern cinemas, so there will be no chance to get bored lacking cultural events.

Головним театром краю, його театральною візитівкою є **Закарпатський обласний український музично-драматичний театр імені братів Шерегіїв**. Це найбільший театр Закарпаття, який має глядацьку залу на 800 місць. Заснований у 1945 р. Єдиний театр області, який має свій оркестр, балет та вокалістів.

The main theater of the region, its theatrical landmark is Zakarpattia Regional Music and Drama Theater named after the Sherehii brothers. It is the largest theatre in Zakarpattia, which has the auditorium for 800 seats. Founded in 1945, it is the only theatre of the region which has its own orchestra, ballet and vocalists.

м. Ужгород, вул. Толстого, 12 /
12, Tolstoho str.
+38 (0312) 61 71 30, +38 (050) 432 05 57

Закарпатський академічний обласний театр ляльок «Бавка» розташувався в історичному приміщенні, де в 1920-х роках діяв перший у краї «Руський театр «Просвіта» під керівництвом видатного Миколи Садовського. Слово «бавка» (гра) має як театральне, так і лялькарське значення. «Бавкою» у верховинських селах називали будь-яке театральне видовище. Слово «бавіля» означає «той, хто працював з ляльками – бавками». Тому назва театру підкреслює

давню традицію театрального лялькового мистецтва, притаманного Закарпаттю.

Zakarpattia Regional Academic Puppet Theatre Bavka is located in a historic building where in the 1920s the first Ruthenian theater 'Prosvita' was functioning under the direction of the prominent Mykola Sadovskyi. The word "bavka" has both theatrical and puppet value. "Bavka" is what any theatrical sight used to be called in verkhovyna villages. The word "bavilia" means the one who worked with dolls – "bavkas". Therefore, the name of the theater emphasises the ancient tradition of theatrical puppetry inherent in Zakarpattia.

м. Ужгород, пл. Фенцика, 8/
8, Fentsyka sq.

У приміщенні колишньої синагоги тепер **Закарпатська обласна філармонія** (про будівлю читайте на стор. 18). Нині це головна концертна зала краю з прекрасною акустикою. Особливою її цінністю є старий орган відомої чеської фірми «Riger Kloss».

On the premises of the former synagogue there is Zakarpattia Regional Philharmonic (see the building on page 18). Today it is the main concert hall of the land with amazing acoustics, and its special value is the old organ of the famous Czech firm called 'Riger Kloss'.

м. Ужгород,пл. Фенцика, 10 /
10, Fentsyka sq.

Єдиний ужгородський **амфітеатр** ідеально підходить для проведення масових культурно-мистецьких заходів: концертів, фестивалів, перформансів. Цьому сприяє відкрита сцена і місця для сидіння глядачів, облаштовані за принципом класичного амфітеатру.

The Uzhhorod Amphitheatre is an ideal public venue for cultural and artistic events: concerts, festivals, or performances. Built according to the classic amphitheatre plan, it has the open stage with seats for spectators.

м. Ужгород, вул. Орлина, 13/
13, Orlina street

У Закарпатському обласному художньому музеї ім. Йосипа Бокшая зібрано найбільше творів мистецтва в області. Загалом понад 10 тис. експонатів – творів живопису, графіки, скульптури, декоративно-ужиткового мистецтва. Музей виник на базі картинної галереї, заснованої у 1946 р. Із 1962 р. – філіал Закарпатського краєзнавчого музею. У 1978 р. перейшов у будівлю колишнього жупанату. Із 2003 р. функціонує як окрема установа.

In Zakarpattia Regional Museum of Art named after Yosyp Bokshay there has been collected the most works of art in the region. In total, it contains more than 10 thousand exhibits - works of painting, graphics, sculpture, decorative and applied arts. The museum arose on the basis of the art gallery, founded in 1946.

Since 1962 it was a branch of the Zakarpattia Museum of Regional History. In 1978 it moved to the building of the former zhupanat. Since 2003, it has been functioning as a separate institution.

м. Ужгород,пл. Жупанатська, 3
10:00-17:30, пн – вихідний /3, Zhupanatska sq. 10:00-17:30, Mon – day off
+38 (0312) 61 44 38, +38 (0312) 63 05 03

Меморіальний будинок-музей Андрія Коцки/Kotska memorial house-museum
м. Ужгород, вул. Виннична, 20 / 20 Vynnychna street
Час роботи: 10:00-17:00, нд 13:00-17:00, пн – вихідний/Opening hours 10:00-17:00; Sun 13:00-17:00, Mon - day off / Тел/Tel: +38 (0312) 63 16 91

Будинок-музей Федора Манайла/ Manailo House Museum
м. Ужгород, вул. Другетів, 74 / 74, Druhetiv street / Час роботи: 9:00-17:00 / Opening hours 9.00-17.00; нд, пн – вихідні/Sun, Mon – days off / Тел/Tel.: +38 (0312) 63 02 95

Понад 150 тис. експонатів зберігається в **Закарпатському краєзнавчому музеї ім. Тивадара Легоцького.** Тут представлені такі відділи: природи, археології (із найбільшою в Україні колекцією металевих виробів епохи бронзи та унікальною збіркою кельтських старожитностей), історії (з архівом документів XV-XX ст.), нумізматична колекція (12 тис. предметів). Крім цього, багаті етнографічні фонди, зокрема, понад 2 тис. вишивок і чудова колекція зброї XIV-XX ст.

More than 150 thousand exhibits are stored in the Zakarpattia Regional Museum named after Lehotskyi. Here are the following departments: nature, archeology (with the largest collection of metal products of the Bronze Age in Ukraine and a unique collection of Celtic antiquities), history (with the archives of documents of the XV-XX centuries), numismatic collection (12 thousand items). Also, it contains rich ethnographic funds, in particular, more than 2 thousand embroideries and a remarkable collection of weapons of XIV-XX centuries.

м. Ужгород, вул. Капітульна, 33 /
33, Kapitulna str.
+38 (0312) 61 44 32

Неподалік Ужгородського замку знаходиться **Закарпатський музей народної архітектури та побуту**. Скансен відкрили у 1970 р. на площі 3 га. Експозицію під відкритим небом формують 13 житлово-побутових будівель, 6 господарських споруд (хліви, кіш-комора, бджільник), 3 громадські будівлі (церква, школа, корчма), 4 технічні споруди (млин, ступа-сукновальня, валило, кузня) та 9 малих архітектурних форм (колодязі, курники, гончарна піч, голуб'ятник, кіш, ворота, рупа, дзвіночок перед школою) з різних етнографічних груп українців та окремих етнічних меншин Закарпаття. Із 17 тис. музейних одиниць близько 4 тис. сьогодні зберігається у постійно діючій експозиції під відкри-

тим небом. У музеї зберігаються цінні колекції народного текстилю, кераміки, різьбярства, лозоплетіння, писанкарства, виробів з металу, художніх творів.

Not far from Uzhhorod castle there is Zakarpattia Museum of Folk Architecture and Life. Skansen was opened in 1970 on the area of 3 hectares. The Exposition under the open sky is formed by 13 residential buildings, 6 household buildings (storage room, barnhouse, beekeeper's), 3 public buildings (church, school, korchma), 4 technical buildings (mill, stupa-fullery, valylo, smithy) and 9 small architectural forms (wells, henhouses, potter's oven, pigeonry, kish, gate, rupa, bell in front of school) from various ethnographic groups of Ukrainians and certain ethnic minorities of Zakarpattia. Of the 17,000 museum units, about 4,000 today are kept in the permanent exposition under the open sky. The museum holds valuable collections of folk textiles, ceramics, carving, wickerwork, pysankas, metal products, and artistic works.

м. Ужгород, вул. Капітульна, 33 а /
33a, Kapitulna str.
Графік роботи: 9: 00-17: 00, сб – вихідний/
Schedule 9:00-17:00, Sat – day off
+38 (0312) 61 44 32

Археологічний музей ім. проф. Е.А. Балагурі створено у 2004 р. задля збереження історико-культурних цінностей від палеоліту до пізнього середньовіччя. Експонати, представлені в музеї, були зібрані археологічною експедицією УжНУ впродовж багатьох років її існування.

Archaeological Museum named after prof. E.A. Balahuri was established in 2004 to preserve the historical and cultural values from the Paleolithic to the late Middle Ages. The exhibits presented in the museum were collected by the archaeological expedition of UzhNU during many years of its existence.

м. Ужгород, пл. Народна, 3 (будівля УжНУ) /
3, Narodna sq. (UzhNU building)

Зоологічний музей УжНУ заснований у 1946 р. Експозиційна частина нараховує близько 5 тис. експонатів – комах, риб, птахів, ссавців. У музеї представлена цінна колекція хижих птахів та сов, що складається з 215 екземплярів і вважається найбільшою в Україні та однією з найкращих у Центральній Європі (зібрана орнітологом-натуралістом О. Грабарем).

Zoological Museum of UzhNU was founded in 1946. The exposition includes about 5 thousand exhibits - insects, fish, birds, mammals. The museum presents a valuable collection of birds of prey

and owls consisting of 215 specimens and is considered to be the largest in Ukraine and one of the best in Central Europe (collected by naturalist ornithologist A. Grabar).

м. Ужгород, вул. Волошина, 54 (корпус УжНУ)
/ 54, Voloshyna str. (UzhNU building)
Графік роботи / Hours: 08:00-15:00;
сб, нд – вихідні / Sat, Sun – Sundays
+38 (0312) 61 66 50

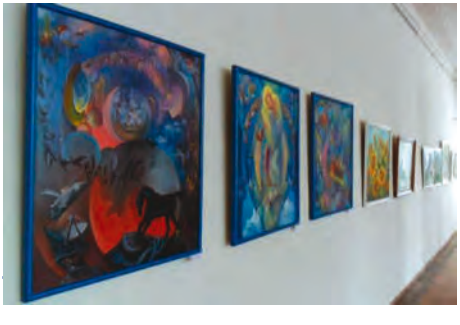
Авторський музей Володимира Микити / Author's Museum of Voloymyr Mykyta
вул. Собранецька / Sobranetska street
Вхід безкоштовний/ Free admission
+38 (0312) 64 45 12, +38 (067) 759 60 85

Міні-музей кави / Mini-museum of coffee
пров. Гірчичне зерно / passage Hirchychne Zerno (Mustard Grain)

Ресторан-музей «Деца у нотаря» / "Detsa u Notaria" Restaurant-Museum
вул. Карпатської України, 98/
98, Karpatskoi Ukrainu
Час роботи/ Hours: 0:00-23:00
+38 (0312) 661 166

Галереї / Galleries

Художня галерея «Ужгород» / Uzhhorod Art Gallery
м. Ужгород, просп. Свободи, 7/26/
7/26 , Svobody Prospekt
Графік роботи/ Hours:
11:00-18:00, сб/Sat до/till 15:00, нд/Sun до / till 13:00, пн/Mon – вихідний/day off



Мистецька галерея «Коридор» / Corridor Art Gallery
м. Ужгород, вул. Добоша, 7/ 7, Dobosha str.

Кінотеатри / Cinemas

«Доміон» (2D-3D)/ Domion (2D-3D)
м. Ужгород, вул. Минайська, 40/40, Mynaiska str.
+38 (0312) 22 25 43
Замовлення квитків/Tickets order:
+38 (099) 023 14 13

«П'ятий елемент» (2D-3D) / Fifth element
вул. Легоцького, 19а (3-й поверх ТРЦ TOKYO) / 19a, Lehotskoho str. (3rd floor of TOKYO shopping center)
+38 (066) 591 69 27
+38 (097) 814 95 60

«Multiplex», ТРЦ Pannonia,
пл.Поштова,4А/
4A, Poshtova sq.

Природна краса Ужгорода – у його парках і скверах

Natural beauty of Uzhhorod – in its parks and squares

Чи не кожен турист, який пакує валізи до обласного центру Закарпаття, знає: місто славиться сакурами. Але не варто думати, що тільки навесні Ужгород красується і квітне. Містом приємно прогулюватися будь-якої пори року, у ньому багато парків і скверів. Тому, якщо ви з тих туристів, які люблять насолоджуватися флористичним багатством, – ви приїхали за адресою.

З-поміж завезених екзотів в Ужгороді найпопулярніші сакури. Найбільше їх у центрі. За однією з версій, японську вишню завезли з Відня в 1923 р. Саме тоді чеська влада працювала над розбудовою Ужгорода, а коли справа дійшла до центру, вирішила висадити сакури. Щороку наприкінці квітня – на початку травня в Ужгороді організовують фестиваль «Сакура Фест».

Almost every tourist who is packing bags to the regional centre of Zakarpattia, knows that the town is famous for sakura trees. But one should not think that only in the spring Uzhhorod will beautify and blossom. The town is pleasant to stroll in any season, with lots of parks and squares. Therefore, if you are one of those tourists who love to enjoy the florist wealth, you have arrived at the right address.

Among the exotic extras in Uzhhorod the most popular ones are sakura trees. Most of them are in the centre. According to one of the versions, the Japanese cherry was brought from Vienna in 1923. It was then that the Czech authorities were working on the reconstruction of Uzhhorod, and when they came to the centre they decided to plant the Sakura trees. Each year, in late April - early May in Uzhhorod, the Sakura Fest festival is organized.

Красі сакур не поступаються магнолії, мигдалеве, іудине, тюльпанове дерева, які також можна побачити в центральній частині міста, особливо у Ботанічному саду, на площі Народній, набережній Незалежності, вулицях Духновича та Героїв Небесної Сотні, у дендропарку Лаудона тощо.

Уваги туристів заслуговує і липова алея – парк-пам'ятка садово-паркового мистецтва місцевого значення. Її вважають однією з найдовших у Європі. Утім алея цінна тим, що справді досить довга як для Закарпаття – простягається приблизно на 1 км і висаджена ще в 1928 р. чеськими ботаніками.

Інші набережні Ужа також засаджені певними видами дерев. Так, уздовж Київської набережної ростуть переважно тополі й каштани, а Слов'янської – платани.

Найдавніший парк Ужгорода має назву **Підзамковий** і належить до пам'яток садово-паркового мистецтва місцевого значення. Із кінця XIV ст. ця територія належала монахам-павлікіанцям. Із XVI ст. називався Монашим садом та Звіринцем. У XVII ст. тут згадуються фруктові дерева. У другій половині XIX ст. перетворився на справжній парк зі спортивними майданчиками, алеями, тиром, атракціонами, ресторанами й одержав назву Парк Сечені. У міжвоєнний час його називали Міським парком, у радянський період – парком Горького. За часів Чехословаччини тут був стадіон, на якому грав легендарний спортивний клуб «Русь». Тоді ж відкрили перший міський басейн. Найбільша флористична гордість парку – величезні платани, яким приблизно 300 років – посаджені в часи графів Другетів у XVII ст.

The oldest park in Uzhhorod is called Pidzamkovyi and belongs to the monuments of landscape gardening of local significance. Since the end of the XIVth century this territory belonged to the Paulician monks. In the XVth century it was called the Monk Garden and Zvirynets. In the XVIIth century

The beauty of sakura is not inferior to the magnolia, almond, tulip trees, or Judas tree which can also be seen in the central part of the town, especially in the botanical garden, on Narodna Square, the Nezalezhnosti embankment, the streets of Dukhnovycha and Heroes of Nebesna Sotnia, Laudon arboretum park etc.

Lime tree alley also deserves the attention of the tourists – a park-monument of landscape art of local significance. It is considered to be the longest in Europe. However, the alley is valuable because it is indeed long enough for Zakarpattia – it extends about 1 km and was planted in 1928 by Czech botanists.

Other embankments of Uzh are also planted with various species of trees. So, along the Kyivska embankment, poplars and chestnuts grow predominantly, and on Slovianska embankment plane trees prevail.

fruit trees are mentioned here. In the second half of the XIXth century it became a real park with sports grounds, alleys, shooting galley, attractions, restaurants and got the name of Secheny Park. During the interwar period, it was called the Town Park, in the Soviet period - Gorkyi Park. During the Czechoslovakia, there was the stadium of 'Rus', the legendary sports club. At that time the first town swimming pool was opened.

The largest floristic pride of the park - huge plane trees, which are about 300 years old - planted in the days of the Count Drugeths in the XVIIth century.

м. Ужгород, вул. Підградська, 33 (правий берег Ужа, при вулиці Шумній) / 33, Pidhradska str. (right bank of the Uzh, at Shumna Street)

На вулиці Ракоці увагу туристів привертає **дендропарк Лаудона** – пам'ятка садово-паркового мистецтва кінця XIX – початку XX ст. Це фрагмент саду викладача Ужгородської гімназії Іштвана Лаудона. Первісно сад займав схил і частково підніжжя гори Кальварія (від вул. Собранецької до дитячої лікарні). Збереглися у парку: найбільше в Україні та найстаріше на Закарпатті гінкго, тис ягідний, кипарис болотний, сосна чорна (австрійська), криптомерія японська, магнолія Суланжа, бук лісовий. Кілька дерев дендропарку входять до Міжнародної Червоної книги. 2017-го біля дитячої лікарні посадили ще два екзотичні дерева, які росли колись серед насаджень Лаудона, але загинули приблизно у 70-х роках – кипарисовик Лавсона і тсугу канадську.

On Rakotsi street, the attention of tourists is attracted by Laudon park - a monument of garden culture of the late XIX - early XXth century. It is a fragment of the garden that belonged to the teacher of Uzhhorod gymnasium Istvan Laudon. Initially, the garden occupied the slope and partly the foot of Kalvaria Mountain (from Sobranetska Street to the Children's Hospital). The largest in Ukraine and the oldest in Zakarpattia ginkgo tree, thai berry, cypress marsh, black pine (Austrian), Japanese cryptomeria, Sulange Magnolia and forest

beech are preserved in the park. Several trees in the park are part of the International Red Book. In 2017, two more exotic trees were planted near the children's hospital, which once grew among Laudon's plantings, but died in about 70's – the Livonian cypress and the Canadian Tzu.

м. Ужгород, вул. Ракоці, 5 / 5, Rakotsi str.

Ботанічний сад, без сумніву, можна назвати прикрасою Ужгорода. Це пам'ятка садово-паркової архітектури, взята на державний облік у 1979 р. Сад заснували у 1945 р. на площі 4,5 га. Пізніше до нього долучили масив у мкр Шахта, площею 83,2 га. У ботсаду представлені ділян-

ки рослин з Європи, Азії, Америки. Тут ростуть деревні породи, декоративні кущі, квітково-декоративні рослини. Окреме місце посідають рідкісні, зникаючі види. Колекція тропічних і субтропічних рослин зібрана в оранжереї і теплицях. Загалом у ботсаду нараховується понад 2,5 тис. різних видів рослин.

The botanical garden without a doubt can be called an ornament of Uzhhorod. It is also a monument of garden architecture, taken to the state records in 1979. The garden was founded in 1945 on the area of 4.5 hectares. Later, an array at Shakhta district was added with the area of 83.2 hectares. Botanic gardens feature plants from Europe, Asia, and America. Here grow wood species, decorative shrubs, flower and ornamental plants. The rare endangered species occupy a special place. The collection of tropical and subtropical plants is collected in orchard-house and greenhouses. In general, over 2,5 thousand different species of plants are counted in the botanical garden.

м. Ужгород, вул. Ольбрахта, 6 / 6, Olbrakhta str.

Найбільшим парком в Ужгороді є **Боздоський парк**, який займає площу 50 га. Це пам'ятка садово-паркового мистецтва місцевого значення. Закладений у 1954 р. Назву отримав від колишнього села Бозош (Боздош), яке було поряд. Парк, по суті, є ділянкою лісу, тому ростуть у ньому переважно місцеві види рослин. Є кілька завезених видів. У парку розташована чимала зона з атракціонами, облаштовані місця для пікніків.

The largest park in Uzhhorod is the Bozdosh Park, which occupies the area of 50 hectares. It is a monument of local garden art. Founded in 1954, it received the name from the former village of Bozosh (Bozdosh) which was nearby. The park, in fact, is a part of the forest, so it grows mostly local types of plants. There are several imported species. The park has a large area with attractions and equipped places for picnics.

м. Ужгород, Слов'янська набережна, 31 / 31, Slovianska embankment

Навколо греко-католицького Хрестовоздвиженського кафедрального собору розташовані аж **три сквери.** Один із них знаходиться перед єпископською резиденцією. На території ростуть екзотичні кущі, є клумби, лавки для відпочинку. Цей сквер має режим відвідування. Ще в 1640-х роках Янош Другет надав територію перед кафедральним собором для відпочинку учнів єзуїтської колегії. У першій половині XX ст. ця територія належала греко-католицькій церкві. У центральній частині була скульптура Божої Матері, яку відновили зовсім недавно. Поряд облаштовано невеличкий приватний сквер родини Панових зі скульптурою австрійської імператриці Марії Терезії.

There are three squares around the Greek-Catholic Holy Cross Cathedral. One of them is in front of the episcopal residence. Exotic shrubs grow on the territory, there are flowerbeds, benches for rest. This square has a visit mode. Back in the 1640's, János Druget provided the territory in front of the cathedral for the rest of the Jesuit college students. In the first half of the XXth century this territory belonged to the Greek Catholic Church.

In the central part there was a sculpture of the Mother of God, which was restored only recently. Alongside there is a small private park of the Panov family with the sculpture of the Austrian Empress Maria Theresa.

м. Ужгород, вул. Капітульна, 4а/6 / 4а / 6, Kapitulna str.

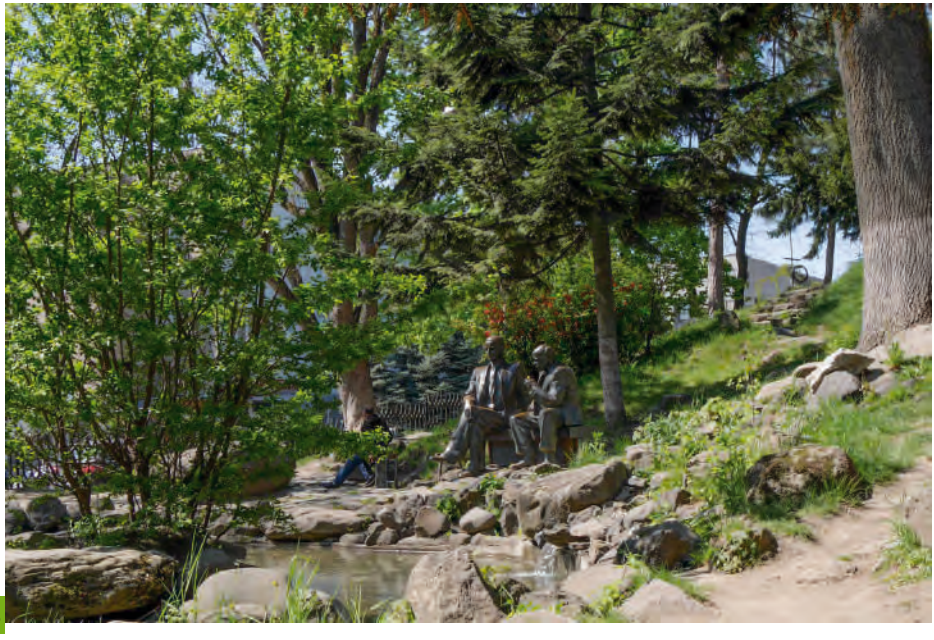
Сквер-альпінарій /Rock garden
пл. Жупанатська, 2 / 2, Zhupanatska sq.

Сквер Масарика / Masaryk Square
наб. Незалежності, неподалік транспортного моста / Nezalezhnosti embankment, next to the bridge

Сквер святої Тетяни / St Tetiana Square
пл. Народна, 3 /3, Narodna sq.

Сквер ім. Героїв Майдану / Heroes of Maidan square
вул. Ф. Ракоці, 3 / 3, F. Rakotsi str.

Вайтпарк / Whitepark
вул. Гойди (позаду будівлі Закарпатської ОДА) /Hoyda str. (behind the building of Zakarpattia Regional State Administration)



Пам'ятники Ужгорода: від Габора Дойко – до мініскульптурок

Monuments of Uzhhorod: from Gabor Dayko – to mini sculptures

Близько сотні пам'ятників, скульптур, погрудь, міні-скульптурок налічується в Ужгороді. У камені, бронзі, граніті ужгородці увічнюють відомих письменників, художників, політиків, журналістів, лікарів, а також не таких популярних, але важливих для міста людей, як, до прикладу, ліхтарника. За переказами, він десятиліттями вмикав старі електричні ліхтарі. Нині навічно застиг у бронзі на перехресті вулиць Волошина та Корзо. Тож коротко знайомимо вас із найпопулярнішими ужгородськими пам'ятниками.

There are about hundreds of monuments, sculptures, busts, mini sculptures in Uzhhorod. They are made in stone, bronze, granite; the citizens of Uzhhorod perpetuate well-known writers, artists, politicians, journalists, doctors, as well as those who are not so popular but important for the town as, for example, a lamplighter. According to the legend, he had been turning on the old electric lights for decades. For now, he has been frozen in bronze at the crossroads of Voloshyna and Korzo streets. So, let's briefly introduce you to the most popular Uzhhorod monuments.

Перший пам'ятник в Ужгороді був встановлений у 1909 р. Це погруддя поета, викладача **Ґабора Дойко** (автор Е. Самовольський) перед входом до сучасного хімічного факультету УжНУ – колишньої гімназії.

The first monument in Uzhhorod was established in 1909. It is the bust of the poet, teacher Gabor Dayko (author E. Samovolskyi) in front of the entrance to the modern chemical faculty of UzhNU - the former gymnasium.

Святий Ян Непомуцький – опікун рибалок, човнярів, млинарів, покровитель Чехії. У 1730-х роках неподалік моста через Малий Уж, на розі сучасної пл. Корятовича, вул. Олександра Фединця, площі Жупанатської і вулиці Августина Волошина була капличка зі скульптурою Яна Непомуцького, яку неодноразово змінювали. У 1925 р. скульптура була пошкоджена і її демонтували, перенесли на г. Кальварія. Незабаром виготовили нову і встановили біля стіни римо-католицької церкви у передмісті – мікрорайоні Радванка. У радянський час скульптуру демонтували й пошкодили. Новий пам'ятник святому Яну Непомуцькому встановили у 2011 р. на Кальварії.

Saint John Nepomutskyi - guardian of fishermen, boaters, millers, saint patron of the Czech Republic. In the 1730s near the bridge across the Small Uzh, on the corner of the modern Koriatovycha square, Fedyntsya, Zhupanatska and Voloshyna streets, there used to be a chapel with the sculpture of John Nepomutskyi, which was repeatedly changed. In 1925, the sculpture was damaged and dismantled and moved to Kalvaria Mountain. Soon they made a new one and installed it near the wall of the Roman Catholic Church in the town suburb of Radvanka. In the Soviet period, the sculpture was dismantled and damaged. The new monument to St. John Nepomutskyi was established in 2011 at Kalvaria.

У центрі альпінарію неподалік колишнього жупанату із 1993 р. на лавці задумливо сидять двоє чоловіків. Це **Адальберт Ерделі** та **Йосип Бокшай** – відомі художники, засновники закарпатської школи живопису (автор М. Олейник).
Since 1993, in the centre of the rock garden near the former zhupanat two men have been thoughtfully sitting on the bench. These are Adalbert Erdeli and Yosyp Bokshay - famous artists, founders of Zakarpattia school of painting (author M. Oleinyk).

На території Ужгородського замку увагу туристів з перших хвилин перебування привертає постать могутнього **Геракла**, який бореться з Лернейською гідрою. Скульптура відлита в Ужгороді 1842 р. (автор В. Кінне).
At the territory of Uzhhorod castle, the attention of tourists is attracted from the first minutes of their stay by the figure of the mighty Hercules who is fighting against the Lernaean Hydra. The sculpture was cast in Uzhhorod in 1842 (author V. Kinne).

Неподалік героя, на узбіччі стежки, розташувався покровитель торговців і мандрівників **Гермес**. Скульптура є чудовим зразком місцевого залізоварного мистецтва XIX ст.
Not far from the hero, Hermes is settled on the side of the trail, the saint patron of merchants and travellers. The sculpture is a remarkable example of local iron-and-steel art of the XIXth century.

Трохи далі розташована ще одна цікава скульптура – **турул**, який, згідно з легендами, є прародителем угорського народу. Відлитий у 1903 р.

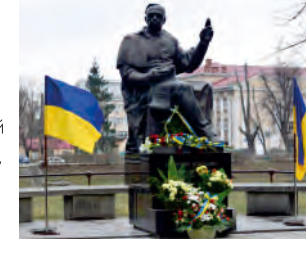
little further is another interesting sculpture – Turul (Falcon) which, according to legends, is the progenitor of the Hungarian people. Cast in 1903.

Погруддя володаря Ужгородського замку **Міклоша Берчені** і його дружини Крістіни Чакі встановлені на внутрішньому подвір'ї замку (автор Л. Дьорфі).
The bust of the owner of Uzhhorod castle, Miklós Bercsényi and his wife, Krisztina Csáky, were installed on the inner courtyard of the castle (by L. Diorfi).

У сквері на пл. Дружби народів, неподалік транспортного моста ім. Т. Масарика із 2002 р. є бронзовий бюст президенту Чехословацької республіки – **Т. Масарику**, до складу якої у 1919-1939 рр. входила і Підкарпатська Русь (автор Л. Вайце).
In the square garden on the Druzhby Narodiv Sq., near T. Masaryk transport bridge. since 2002 there has been a bronze bust to the president of the Czechoslovak Republic - T. Masaryk, Carpathian Ruthenia was part of it in 1919-1939 (author L. Vaitse).

У цьому ж сквері можна знайти пам'ятник генералу **Мілану Растіславу Штефанику**, якого вважають одним із засновників Чехословацької республіки (автор В. Роман). Це відомий політичний, військовий діяч, видатний вчений.

На наб. Незалежності, безпосередньо на липовій алеї увагу багатьох туристів привертає **Августин Волошин** – український політичний, культурний, релігійний діяч, греко-католицький священик, Президент Карпатської України. Пам'ятник відкрили у 2002 р.



Із різних куточків міста видно облмуздрамтеатр, а перед ним – на площі – відлитий у бронзі монумент греко-католицькому священику, письменнику та педагогу **Олександру Духновичу**. Встановлений у 1998 р. (автор М. Белень).

The city theatre can be seen from different corners of the city, and on the square in front of it there is a monument, cast in the bronze, to the Greek Catholic priest, writer and teacher Alexander Dukhnovych. Established in 1998 (author M. Belen).

Головний на Закарпатті пам'ятник **Тарасу Шевченку** знаходиться на площі Народній, неподалік будівлі Закарпатської ОДА. Його відкрили у 1999 р., у день 185-ї річниці з дня народження поета (скульптор М. Михайлюк та архітектор В. Лезу).

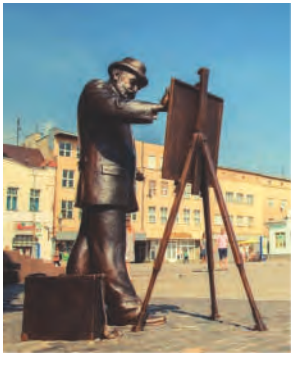
The main in Zakarpattia monument to Taras Shevchenko is located on Narodna Square, near the Zakarpattia Regional State Administration building. It was opened in 1999, on the 185th anniversary of the birth of the writer (sculptor M. Miykhailiuk and architect V. Lezu).

На пл. Петефі, в однойменному сквері є брозовий пам'ятник угорському поету, публіцисту, громадському діячу **Шандору Петефі.** Встановлений у 1990 р. (автор Б. Ференці). На цьому ж місці із 1938 р. стояв пам'ятник першому президенту Чехословаччини Томашу Масарику.

In the Petofi square garden there is a bronze monument to the Hungarian poet, publicist, public figure, Sandor Petofi. Established in 1990 (author B. Ferentsi). At the same place since 1938 there has been a monument to the first president of Czechoslovakia Tomas Masaryk.

На пл. Театральній увагу туристів неодмінно привертає ужгородський художник **Ігнатій Рошкович**, копія якого є і в Будапешті. Встановлений у 2012 р. (автор М. Колодко).

At Teatralna square, the Hungarian artist of Zakarpattia origin Ignatius Roshkovich certainly attracts tourists, the copy of the monument is in Budapest. Established in 2012 (author M. Kolodko).



На горі Кальварія є цілий меморіальний комплекс **«Пагорб Слави»** з могилами радянських воїнів, що загинули в боях за Карпати й Ужгород. Меморіальне кладовище відкрили у 1945 р. Також на «Пагорбі Слави» встановлені: меморіал загиблим на Донбасі бійцям АТО, монумент пам'яті воїнів, які загинули у війні з Росією (2018 р., автори В. Олашин, Ф. Осташ).

On Kalvaria Mountain, there is a whole memorial complex called 'Hill of Glory' on the graves of Soviet soldiers who died in battles for the Carpathians and Uzhhorod. The memorial cemetery was opened in 1945. A memorial to soldiers who died in Donbass ATO, the monument to the memory of soldiers who died in the war with Russia is on the Hill of Glory, too (2018, the authors V. Olashin, F. Ostash).

Пам'ятник кавоману є біля входу до кав'ярні, що на вулиці Фединця, 36.

The monument to the coffee addict is situated at the entrance to cafe which is on 36, Fedyntsya street.

У пасажі Баті, що веде з боку вул. Волошина на пл. Театральну, із 2010 р. є **путівник Ужгорода для незрячих**, виконаний ковалями, а також і міні-скульптура кафедрального собору (автор М. Колодко).

Since 2010, in the passage of Batia, leading from the side of Voloshyna street to Teatralna square, a **guidebook of Uzhhorod** for the blind has been installed, executed by blacksmiths as well as a mini sculpture of the cathedral (author M. Kolodko).

У невеликому сквері за ляльковим театром, перед колишньою синагогою стоїть кам'яний пам'ятник відомому закарпатському письменнику, журналісту, громадському і церковному діячу **Євгену Фенцику**, встановлений у 1926 р. (авторка О. Мондич).

In a small square behind the puppet theater, in front of the former synagogue there is a stone monument to the famous Zakarpattia writer, journalist, public and church figure Eugene Fentsyk. Established in 1926 (author O. Mondych).

Біля філармонії – колишньої єврейської синагоги – із 2016 р. є **пам'ятник жертвам Голокосту**. Це композиція, що складається з металевої колони, встановленої в центрі кола діаметром 7,5 метра із зображенням зірки Давида (автори В. Кривanич, С. Руснак).

Near the Philharmonic - a former Jewish synagogue - since 2016 there has been a monument to the victims of the Holocaust. It is a composition consisting of a metal column, set in the centre of a circle of 7.5 meters in diameter, depicting the star of David (author V. Kryvanych, S. Rusnak).

Фестивалі Ужгорода

Festivals of Uzhhorod

Ужгородці люблять фестивалити, майже щомісяця тут відбувається кілька міських свят, які тривають від кількох днів до тижня. Чи не на кожному фесті випадає нагода потрапити до закарпатського гастрономічного раю. Крім цього, в Ужгороді проводять театральний, літературний, танцювальний фестивалі. Приїжджайте до міста будь-якої пори року, тут завжди є на що подивитися.

Uzhhorod citizens love festivals. Almost every month several City Fests take place for a few days or a week, leading you to Zakarpattian gastronomic paradise. Moreover, drama, literary and dance festivals are held in Uzhhorod. Come to the city any time of the year, there is always something to see.

Січень

Різдвяні колядки, вертепи, святкові концерти.

Лютий

«Ужгородська палачінта» – це Масляна по-ужгородськи, адже «палачінтою» закарпатці називають млинці. Проводиться перед Великим постом.

«Медовуха-Fest» – гастрономічний фестиваль, свято медового напою. Проводиться в середині лютого.

Квітень

«Ghetto Groove» – міжнародний фестиваль хіп-хоп танцю. Це справжня хіп-хоп тусівка, молодіжний фестиваль з виступами, майстер-класами, змаганнями, якому немає рівних на Закарпатті. Проводиться наприкінці квітня – на початку травня.

«Сакура-Fest» – насичений різними подіями фестиваль, який триває тиждень-два у пік цвітіння сакур. Зазвичай це друга частина квітня – початок травня.

«Під цвітом сакури» – фестиваль камерного театрального мистецтва, який триває у головному театрі Закарпаття. Проводиться у другій частині квітня.

January

Christmas carols, vertepes, festive concerts

February

Uzhgorod Palachinta is a Maslyana in Uzhhorod because Zakarpattians call pancakes «palachintas». It takes place before the Great Fast.

Medovuha Fest is a gastronomic festival, a honey drinks fest. It is held in February.

April

Ghetto Groove is an international hip-hop dance festival. It is a true hip-hop party, a youth festival with performances, master classes, competitions, unmatched in Zakarpattia. It is held in late April - early May.

Sakura Fest is a festival that is full of different events during a week or two at the peak of flowering of sakur. It usually happens in the second part of April - beginning of May.

'Under the Sakura Flower' is a festival of chamber theatrical art, which takes place at the main theater of Transcarpathia. in the second part of April.

Травень

«Майся-Fest» – фестиваль правильного відпочинку для всіх соцальних та вікових груп. Фестиваль-пікнік, весела весняна тусівка. Зазвичай проводиться на травневих вихідних.

«Сонячний напій» – фестиваль-ярмарок меду і вина, що відбувається на початку травня.

«Чендей-Fest» – літературний фестиваль на пошану видатного українського прозаїка, громадського діяча, лауреата Шевченківської премії Івана Чендея. Проводиться в середині травня.

Червень

Парад наречених – сотні наречених у різних варіантах весільних суконь проходять містом, фотографуються, беруть участь у різних конкурсах. Проводиться наприкінці червня.

Липень

«Ужгородська регата» – веселе спортивне змагання, сплав по річці Уж на плавзасобах різної конструкції. Традиційно проводиться у кінці липня – на початку серпня.

Парад наречених

May

'Maisya Fest' is the festival of healthy recreation for all social and age groups.

June

Brides' Parade - hundreds of brides in different variants of wedding dresses go through the

July

Uzhhorod Regatta is a fun sports competition, rafting on the river Uzh by different crafts desined in a funny way.

Festival-picnic, fun spring party. It is usually held at May holidays.

'Sunny drink' is a festival-fair of honey and wine which takes place in early May.

Chendey-Fest - a literary festival to honor a prominent Ukrainian novelist, public figure, winner of the Shevchenko Prize - Ivan Chendey. It is held in May.

city, take pictures, and take part in various contests. It is held in late June.

Traditionally held at the end of July - early August.

«Ужгородська регата»

Серпень

«Медовий спас» – фестиваль меду і медової продукції, на який з'їжджаються бджолярі з усього Закарпаття. Проводиться у другій частині серпня.

«Вело заїзд» - заїзд до Дня Незалежності. Дрес код- український стиль.

August

Honey Saviour - a festival of honey and honey products, it brings beekeepers from all over Transcarpathia together and takes place in the second part of August.

Big city ride - ride to the Independence Day. Dress code - Ukrainian style.

Вересень

«Тур'євроцентр Закарпаття» – міжнародна туристична виставка-ярмарок, проводиться у другій половині вересня.

День Ужгорода – головна подія у місті, святкування дня його народження. Триває тиждень, наприкінці вересня.

September

Zakarpattia TurEurocentre - an international tourist fair, held in the second part of September.

Uzhhorod Day is the main event of the city when it celebrates its birthday. It holds various events during one week in the end of September.

Жовтень

«Золота осінь» – обласний сільськогосподарський ярмарок, де можна придбати овочі, фрукти, м'ясо-молочну продукцію, кондитерські та хлібобулочні вироби, вина, мед тощо за цінами виробника. Зазвичай проводиться на початку жовтня.

October

Golden Autumn - regional agricultural fair where you can buy vegetables, fruits, meat and dairy products, confectionery and bakery products, wine, honey, etc. at the producer's prices. It usually takes place in early October.

«Тур'євроцентр Закарпаття»

Листопад

«Закарпатське божоле» – свято молодого вина. Зазвичай проводиться у третій четвер листопада.

November

Zakarpattia Beaujolais - holiday of young wine. It is usually held in November.

Грудень

Парад Миколайчиків – помічників Миколая. У дійстві беруть участь сотні студентів і всі охочі. Вони одягнені у відповідні костюми, збираються біля головної ялинки, розважають дітей і дорослих, роздають цукерки, ходять містом, відвідують дітей у лікарні.

December

Mykolaychyks' Parade – St. Nicholas's helpers. The show is attended by hundreds of students and anyone else interested. Dressed-up they gather around the city Christmas tree, entertain children and adults, distribute candy and walk around the city, visit children in the hospital.

1/ Парад Миколайчиків
2/«Майся фест»
3/ Різдвяні колядки, вертепи
4/ «Закарпатське божоле»

1

2

3

4

Ужгородська кава і солодощі

Uzhhorod coffee and candy

Якщо ви побували в Ужгороді і не спробували закарпатської кави – означає, що ви не були в Ужгороді, не відчули його на смак. Найвідоміша місцева приказка, пов'язана з цим напоєм, звучить так: «У Львові найкращі кав'ярні, а в Ужгороді найсмачніша кава». Закарпатці випивають по 5-7 чашок цього ароматного напою за день. Про каву не втомлюються писати журналісти і письменники, кавовий ритуал змальовують на картинах відомі художники, за кавою вирішують найважливіші справи й ухвалюють рішення. Та що там, без кави Ужгород – не Ужгород! Здаємо вам кілька точок, де варять якісну закарпатську каву.

If you visited Uzhhorod and did not taste coffee of Zakarpattia, it would mean you were not in Uzhhorod, you did not feel it. The most famous local saying associated with this drink is: 'The best coffee shops are in Lviv, and the most delicious coffee is in Uzhhorod'. Zakarpattians drink 5-7 cups of this fragrant drink per day. Journalsts and writers are never tired to write about coffee and coffee rituals are depicted in paintings by famous artists, most important things are discussied and decisions are made over a cup of coffee. Yet without coffee, Uzhhorod is not Uzhhorod! We give you several spots where they make high-quality Zakarpattian coffee.

МЕДЕЛІН

кавова візитка Ужгорода
із 1998 року

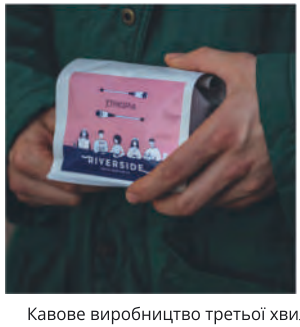
пл. Корятовича,5а
вул. Закарпатська,44
вул. Воз'єднання,41

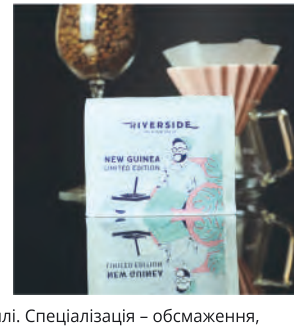
+38 050 377 59 06
www.medelin.com

Тут пропонують каву власного авторського обсмаження "по-закарпатськи". Якщо Ви не спробували ароматного напою у кав'ярнях "Меделін"– вважайте, що не були в Закарпатті!!!

RIVERSIDE

COFFEE ROASTING CO.





Riverside Coffee Roasting Co

riverside-coffeeroastery.com
+38 (095) 159-12-39
rivercoffeeshop@gmail.com
Riverside Coffee Shop
riverside_coffee_shop

Кавове виробництво третьої хвилі. Спеціалізація – обсмаження, пакування та продаж кави. Застосовують особливий підхід не лише щодо обробки зерен, а й для заварювання на кавоварках ручних типів. Цінність бренду – популяризація естетики приготування кави як для гурманів, так і для щоденного вжитку.

Folks
patisserie

ПЕКАРНЯ-КОДИТЕРСЬКА, КЕЙТЕРІНГ,
КЕНДІ-БАР І ТОРТИ НА ЗАМОВЛЕННЯ

м. Ужгород, вул. Ф. Ракоці, 12,
+38 (050) 312 44 88

«Punto G»
пл.Поштова,3,
вул.Швабська, 44
3, Poshtova sq.,
44,Shvabska street

«Vanilla»
вул.Толстого, 7А
7A, Tolstoho street

«Passiжу»
вул. Швабська,70,
+38 (095) 081 0110
70, Shvabska street

«Тірамісу»
вул.Фединця, 12
12,Fedyntsya street

«Goriziana caffe»
пл. Дружби народів, 2,
2, Druzhby narodiv sq.

«TaPash»
вул.Собранецька, 25,
+38 (099) 257 0719
25, Sobranetska street

«Shtefanyo V&V»
вул.Духновича, 16,
пл.Шандора Петефі, 18,
+38 (066) 126 1444
16, Dukhnovycha street
18,Shandora Petefi sq.

«Muffin Café»
вул.Легоцького, 19 А,
пр.Свободи,36,
+38 (050) 703 0198
19 A, Lehotskoho street,
36, Svobody Prospekt

«Rakoczi café»
вул.Ракоці, 4,
4 Rakotsi St

«Eat Me»,
вул.Волошина, 22,
22, Voloshina st

«Riverside»,
пл. Эвгена Фенцика,13
13, Yevhena Fentsyka sq
+38 (099) 508 4002

«Byron Espresso Bar»
вул.Волошина, 14,
14, Voloshina st
+38 (099) 325 4915

«Totem»
вул.Гойди,10А,
пр.Свободи, 35,
пл.Корятовича,11,
вул.Грушевського 67,
вул.Легоцького,19,
вул.Генерала
Свободи,9Б,
вул.Минайська,16,
вул.Університетська,
14, вул.Собранецька,89.

10A Goydy St.,
35 Svobody Prospekt.,
11 Koryatovycha Square,
67 Hrushevsky St.,
19 Legotskogo St.,
9B Generala Svobody St.,
16 Minayska St.,
14 University
St. Sobranetska, 89.

Смаки Ужгорода

Taste of Uzhhorod

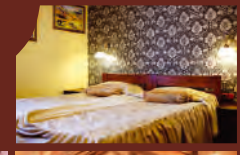
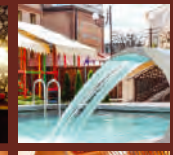
Закарпатська гостинність давно обросла легендами. Гостей тут добре частують, а на святковому столі навіть без особливого приводу може бути десяток різних страв і стільки ж шитиминів, як тут називають тістечка. Унікальність місцевої кухні – у поєднанні кухонь різних національних меншин, які проживають на Закарпатті. Але не думайте, що всі ужгородські ресторани пропонують тільки автентичні страви. Тут стрімко розвивається сучасна культура харчування й обслуговування. Сьогодні в Ужгороді представлені як ресторани преміум-класу, так і якісні заклади ресторанного типу, кафе, доступні для невибагливого туриста. Безумовно, у місті можна спробувати якісну піцу і бургери, популярні серед туристів, широко представлено street-food. Є кілька закладів зі здоровою їжею, для вегетаріанців і веганів, eco-food, що також дуже важливо для задоволення смаків усіх без винятку туристів. Пропонуємо перелік локацій, де можна смачно поїсти в Ужгороді.

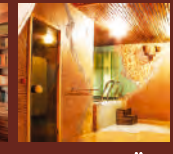
The hospitality in Zakarpattia has long been covered with legends. Guests here are well treated. Even without a special occasion, on a common festive table there can be a dozen of different dishes and as many "shytyminies" as here they call cakes. The local cuisine is unique for its combination of cultures of various ethnic minorities living in Transcarpathia. But do not think that all Uzhhorod restaurants offer only authentic dishes. A modern culture of nutrition and service is being rapidly developed. Today in Uzhhorod one can find premium-quality restaurants as well as high-quality restaurants and cafes available for a leisurely tourist. You can certainly taste high-quality pizza and burgers which are popular with tourists; street-food is widely presented. There are several healthy food places for vegetarians and vegans, eco-food to satisfy the tastes of all tourists without exception. We offer a list of locations in Uzhhorod where you will enjoy delicious food.

HOTEL AND RESTAURANT КІЛІКІЯ ГОТЕЛЬ РЕСТОРАН

www.kilikia.in.ua

Готельно-ресторанний комплекс «КІЛІКІЯ»:
ми працюємо для вас!
Найкращий заклад для святкувань
і відпочинку!



■ ГОТЕЛЬ ■ РЕСТОРАН ■ БАНЯ ■ КЕЙТЕРИНГ-СЕРВІС ■ ДОСТАВКА ЇЖІ
■ КОНФЕРЕНЦ-СЕРВІС ■ ЛІТНІЙ БАСЕЙН ■ ІГРОВИЙ ЛАБІРИНТ • • •

РЕСТОРАН • тел.: +38(050)701-00-88
e-mail: kilikiainfo@gmail.com
БАНЯ • тел. 0-800-405-800
ГОТЕЛЬ • тел.: +38 (095) 500-00-88
e-mail: hotel@kilikia.in.ua

м. Ужгород, м-н Шахта, вул. Дитяча, 1Г

Villa Alföld
wine & food & museum

Найбільша енотека міста
Традиційна кухня
Колекція вин та музей виноробства

villa_alfold villa alfold вул. Капітульна, 14
+38 099 016 33 10, +38 050 560 14 76

DH GULLIVER

СІМЕЙНИЙ РЕСТОРАН
ЄВРОПЕЙСЬКОЇ КУХНІ

м. Ужгород, вул. Грибоєдова, 27 +38 (050) 770 48 18

Colibri

РЕСТОРАН
З ДЕМОКРАТИЧНИМИ
ЦІНАМИ

Пн-пт: 9.00-22.00 Сб-нд: 10.00-22.00

м. Ужгород, вул. Капушанська, 3, +38 (066) 607 0519

«Чорна Сіль»/ Black Solt
вул. Духновича, 2/ 2, Dukhnovycha street
+38 (066) 273 28 14

«Honey»
вул. Капушанська, 59 / 59, Kapushanska street
+38 (066) 696 00 06
Пн-пт: 10:00-00:00,
Сб-нд: 11:00-00:00

«Деца у Нотаря»/ Detsa u Nataria
вул. Карпатської України, 98/ 98, Karpatskoi Ukrainu
+38 (0312) 66 11 66

«Кілікія»/Kilikia
вул.Дитяча, 1Г, 1 G, Dytyacha St
+38 (050) 701 00 88

«Твоя Італія»/ Tvoja Italia
вул.Мукачівська, 68, 68, Mukachivska St
+38 (050) 100 99 55

«Лімончелло»/Limoncello
вул.Собранецька,150, 150, Sobranetska St
+38 (067) 204 81 13

«Комітат Унг»/ Komitat-Ung
вул.Жупанатська,3, 3, Zhupanatska St
+38 (066) 131 80 10

«Венеція-Уж» / Venetsia-Uzh
Слов'янська наб., 4 / 4, Slovianska embankment
+38 (050) 700 64 64
Пн-пт: 10:00-23:00,
Сб-нд: 10:00-23:00

«Вертеп» / Vertep
вул. Корзо, 13/ 13, Korzo street
+38 (0312) 61 59 56
+38 (066) 451 35 43
Пн-пт: 10:00-21:00,
Сб-нд: 10:00-21:00

«Липа»/Lypa
Набережна незалежності, 9, 9, Naberezna Nezaleznosti
+38 (050) 948 34 46

«Татош»/Tatosh
вул.Тимірязева, 27, 27, Timiryazeva St
+38 (063) 121 50 05

«Угорський двір»/ Ugorskiy dvir
вул.Капітульна,24, 24, Kapitulna st
+38 (050) 087 51 80

«Дублін»/Dublin
вул.Сонячна, 1А, 1 A, Sonjachna st.
+38 (095) 876 75 48

«Старий Тбілісі»/ Staruj Tbilisi
вул.Толстого, 5А, 5 A, Tolstoho st.
+38 (050) 070 08 74

«Country Club»
вул. Запорізька, 2а/ 2a, Zaporizka street
+38 (050) 317 79 99

«Грант» / Grant
вул. Собранецька, 44 / 44, Sobranetska street
+38 (099) 758 17 63

«Хочу.пурі»/Hochu.pri
Вул.Капушанська, 150 150, Kapushanska St.

«Куадрум»/Quadrum
вул.О.Кобилянської,15, 15, O. Kobylyanska St
+38 (099) 286 45 00

«Інжир»/Inzhyr
Студентська набережна,2В, 2V, Stydentsjka Naberezna
+38 (050) 400 11 22

Винні льохи/Wine cellars

Дегустаційний зал Ужгородського замку / Tasting room of Uzhgorod castle

вул. Капітульна, 33 / 33, Kapitulna street
+38 (067) 312 00 12
info@uzhgorodcastle.com
www.uzhgorodcastle.com
Час роботи/Hours:
09:00-00:00

«Villa Alföld», ресторан-музей вина та виноробства/ Restaurant-museum of wine and winemaking

вул. Капітульна, 14/ 14, Kapitulna street
+38 (099) 016 33 10
+38 (050) 560 14 76
Час роботи/Hours:
Пн-Чт / Mon-Thu 10:00-22:00
Пт-Нд / Fri-Sun 11:00-23:00

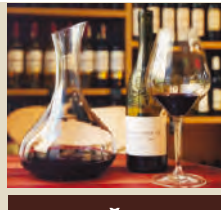
Комітат Унг - Винарня Ковача в Ужгороді / Komitat-Ung - Winery Kovacha in Uzhhorod

вул. Жупанатська, 3, 1 Zhupanatska, sq
+38 (066) 131 8010
Час роботи/Hours:
Пт-Нд /Fri-Cun 12:00-23:00

Виноробня Čopak Wine

вул.Волошина, 18
18, Voloshina st.

Сиро Вина
m.me/Sirowina
вул. Духновича, 23
050 698 2290



ВИННИЙ ПРОСТІР: БАР, МАГАЗИН, ДЕГУСТАЦІЇ, ВИННА ШКОЛА

«Кодитерський дім Бондаренко»/Bondarenko Confectionery
пл. Жупанатська, 1
1, Zhupanatska sq,
+38 (066) 908 49 99

«Смаголіно»/Smagolino
Слов'янська набережна, 13
13, Slovjanska Naberezna

«Шкатулка та Антресоль café by Mrs.Greenwich»/ Casket and Mezzanine Café by Mrs.Greenwich.
пл.Корятовича,1 А,
вул.Грушевського, 45
1 A, Koryatovycha Square,
45, Hrushevsky St

«Цапля»/Caplya by Oliver
вул.Фединця, 2,
2 Fedyntsia St.,
+38 (050) 854 15 22

«Чіа Бовл»/ Chia bowl
Словянська набережна, 1,
1, Slovjanska naberezna

«NYSP»
вул.Університетська, 25,
25, Universitetska st.,

«Фолкс Траторія»/ Folks Trattoria
вул.Ф.Ракоці, 12,
12 F. Rakotsi st.
+38 (066) 061 64 16

«Antonio Family Cafe»
вул.Одеська, 17 А,
17 A Odeska St.,
+38 (095) 070 01 10

«Байрон кафе» Byron Espresso Bar
вул.Волошина,14,
14, Voloshina St.

«Колібрі»/Colibri Café
вул.Капушанська, 3,
3, Kapushanska St.
+38 (066) 607 05 19

«Дас Гаус Малер»/ Das Haus Maler
вул.Гленца, 10 А,
10 A, Glenza St.
+38 (050) 537 62 77

Lviv Croissants
вул.Корзо,21,
Православна набережна, 2,
вул.8-Березня, 43,
+38 (0 99) 727 9117

Кав'ярня-музей «Під замком» / Coffee House-Museum «Under the Castle»
вул. Івана Ольбрахта, 3 (стара назва – Підвальний ряд) / 3, Ivan Olbraht street (the old name is the Pidvalnyy row)
+38 (0312) 61 61 74
+38 (095) 434 53 37
Пн-пт / Mon-Fri 8:00-23:00
Сб-нд / Sat-Sun 9:00-23:00

«Хліб з маслом»/ Khlib z maslom
вул.Минайська, 6А,
6 A, Mynaiska st.
+38 (050) 014 53 33

«Dolce Café»/Дольче Кафе
пр.Свободи, 22,
22, Svobody Prospekt
+38 (066) 109 21 83

Заклади швидкого харчування/Fast Food

«Lviv Croissants»
вул.Корзо, 21,
Православна набережна, 2,
вул.8-Березня, 43,
21, Korzo st.
2, Pravoslavna naberezna,
43, 8-Bereznja st.
+ 38 (099) 727 9117

«Chiken Hut»/Чікен Хат
вул.Новака, 2А,
вул. Легоцького, 19 А.
2A Novaka St.,
19 A Legotskogo St
+38 (066) 959 64 64

«Frans.ua»/Франс.уа
вул. Корзо, 13,/13, Korzo st.

«Твій Бургер»/Tviy Burger
пл.Ш.Петефі,26,
26 Sh. Petefi Square,
+38 (095) 878 69 79

«Іж двіж»/Yizh Dvizh
Набережна
Незалежності, 4,
4, Naberezna
Nezaleznosti
+38 (095) 227 99 35

Піцерії/Pizzerias

«CrazyRocky»
вул. Швабська, 25 /
25, Shvabska street
+38 (066) 505 55 37
вул. Станційна, 16/1 /
16/1, Stantsiyna street
+38 (095) 123 80 01
вул. Капітульна, 2 /
2, Kapitulna street
+38 (099) 788 17 44

«Primo Pizza»
просп. Свободи, 45 /
45, Svobody Prospekt
вул. Заньковецької, 89 /
89, Zankovetskoyi street
вул. Фединця, 39 /
39, Fedyntsya street
+38 (099) 205 99 04
вул. Легоцького, 19 /
19, Legotskogo street
+38 (099) 203 27 55
+38 (0800) 33 02 02

«Pizza Celentano Slice&Coffee»
вул. Волошина, 24 /
24, Voloshyna street
+38 (050) 100 13 11

«Chili Pizza»
вул. Корятовича, 21а
(ТЦ «Luxor Plaza») /
21a, Koryatovycha street
(Shopping center Luxor Plaza)
+38 (095) 609 40 11
вул. Бестужева, 9 (ТЦ «Вопак») /
9, Bestuzheva street
(Shopping center Vopak)
+38 (099) 518 71 37
вул. Собранецька, 89
(ТЦ «Дастор») /
89, Sobranetska street
(Shopping center Dastor)
+38 (095) 643 46 00

«Florenzia»
вул. Волошина, 21 /
21, Voloshyna street
+38 (095) 111 50 31

«Trattoria Twins»
вул. Грушевського, 43 /
43, Hrushevskoho street
+38 (099) 183 52 40

«Basilico»
вул. Підградська, 31 /
31, Pidhradska street
+38 (066) 032 99 39

«Колізей»
вул. Собранецька, 146 /
146, Sobranetska street
+38 (095) 194 26 29

«Шкатулка та Антресоль cafe by Mrs.Greenwich» /
Casket and Mezzanine Cafe by Mrs.Greenwich
пл. Корятовича, 1а
(вул. Волошина) /
1a, Koryatovycha square
(Voloshyna street)
вул. Грушевського, 45 /
45, Hrushevskoho street
+38 (095) 066 76 77
+38 (050) 966 25 52

«Tarantino»
вул. Січені, 48/4 /
48/4, Secheni street
+38 (099) 431 90 09

«Egan»
вул. Волошина, 38 /
38, Voloshyna street
+38 (0312) 61 34 99

«Кактус» / Kaktus
вул. Корзо, 7/
7, Korzo street

«Pub House»
вул. Минайська, 16 /
16, Mynayska street
+38 (099) 213 94 24

«Унгвайзер» / Ungweiser
вул. Капушанська, 20 /
20, Kapushanska street
+38 (050) 372 01 10

«Лабда»/Labda
вул.Корзо, 2, / 2, Korzo st.
+38 (068) 5555 595

«Свої»/Svoi
вул.Льва Толстого,12,
12 L.Tolstogo St

«Єнот»/Yeahnot
ул.Льва Толстого, 12
12 L.Tolstogo St

«Драм кафе бар»/
Dram café Bar
вул.Льва Толстого,12
12 L.Tolstogo St

Паби/Pubs

«Tap House»
вул. Корзо, 10 /
10, Korzo street
+38 (050) 800 88 84

«Годинка»/Hodynka
наб. Незалежності, 2 /
2, Naberezna Nezaleznosti
+38 (050) 104 77 78

«Белфаст»/Belfast
вул. Волошина, 26
(2-й пов. ТЦ «Едельвейс» /
26, Voloshyna street
(2nd floor Shopping
center Edelveys)
+38 (050) 383 8202

«Lab Pub»
вул. Дайбозька, 14 /
14, Daybozka street
+38 (099) 342 26 26

«Клепач»/Klepach
вул. Гвардійська, 25/
25, Hvardiyska street
+38 (050) 939 99 73

«Фийса» /Fyysa
пл. Ш. Петефі, 1 /
1, Petefi sq.
+38 (095) 690 91 99

«Апріорі» / Apriori
Набережна
Незалежності, 1,
1, Naberezna Nezaleznosti

«Гарден бай Моцард»/
Garden by Mozart
Набережна
Незалежності, 9
9, Naberezna Nezaleznosti
+38 (097) 005 79 51

«Фенікс Гастро Лаунж»/
Fenix Gastro Lounge
Вул.Льва Толстого, 46
46, L.Tolstogo st

«Убер»/Yuber
Вул. Верховинська, 38
38, Verhovinska st.

«План Б»/Plan B
вул.Л.Толстого, 3 Б,
3 B L.Tolstogo St
+38 (050) 711 88 80

«Про Гастро Паб»/
Pro Gastro Pub
пл. Б.Хмельницького, 3А,
3 A, B. Khmelnytskoho Square
+38 (099) 641 73 64

«Про Жарка»/Pro Zharka
вул.Добрянського, 14А
14A Dobryanskogo St

Суші-бари / Sushi bars

«Зе Фіш»/The Fish
пл.Корятовича, 7,
7, Koryatovycha Sq
+38 (050) 777 00 91

«Суші Уж»/Sushi Uzh
пл.Ш.Петефі, 8/9,
8/9, Sh.Petefi Sq
+38 (099) 282 22 10

«Суші Шоп»/Sushi Shop
вул.Заньковецька, 68,
вул.Швабська,
68, Zankovetska St.,
Shvabska St.,
+38 (099) 355 57 85

«Суші Мастер»/Sushi Master
вул.Волошина, 24,
24, Voloshina St
0800 330 333

Транспортне сполучення

Transport connection

Ужгородський залізничний вокзал

Усі шляхи ведуть до Ужгорода, тут розташований великий залізничний вокзал і два автовокзали. Містом регулярно курсує громадський транспорт. Для любителів комфортних і швидких поїздок є чималий вибір служб таксі.

All roads lead to Uzhhorod, here is a large railway station and two bus terminals. Public transport regularly circulates in the city. For those who prefer a comfortable and fast ride there is a large selection of taxi services.

Залізничний вокзал Ужгород /Railway station

вул. Станційна, 9 / 9, Stantsiyna street
+38 (0312) 69 29 62, 69 20 67, 61 52 27

Автовокзал Ужгород-1 / Uzhhorod Bus Station 1

вул. Станційна, 2 /
2 Stantsiyna street
Режим роботи / Hours:
цілодобово / Non-stop
Міжнародна каса/
tInternational ticket office
+38 (050) 399 02 21
+38 (067) 314 23 39

Центральна диспетчерська служба /
Central Dispatching Service
+38 (050) 434 66 20,
+38 (03122) 2 04 57
Довідкова служба / Information Service
+38 (0312) 63 11 54

Автовокзал Ужгород-2 / Uzhhorod-2 Bus Station

вул. Фединця, 61 /
61, Fedyntsya street
Режим роботи /Hours:
07:00-20:30
Довідкова служба /
nformation Service
+38 (0312) 63 11 54
Центральна диспетчерська служба /
Central Dispatching Service
+38 (050) 434 66 20

Міжнародний аеропорт «Ужгород»/ Uzhhorod International airport

вул. Собранецька, 145 /
145, Sobranetska street
+38 (0312) 61 20 52
+38 (0312) 64 21 00
+38 (03122) 4 27 84

Оренда авто/ Rent a car

M.M.Group.rent.cars, вул.Кошицька,21, +38 (050) 800 800 1

Таксі/Taxi

TAXI
838

Bolt

ONTAXI

uklon

Місця відпочинку

Recreation area

В Ужгороді є чимало місць, де можна комфортно відпочити після насиченого дня. Доступні як бюджетні варіанти, так і з повним комплексом послуг – рестораном, басейном, банею, сауною, спорткомплексом тощо.

There are many places in Uzhhorod where you can comfortably relax after a busy day. Available both in budget options, and with a full range of services - a restaurant, a swimming pool, a bath, a sports complex, etc.

Готелі, хостели / Hotels, hostels

Готель «Ужгород»
пл. Богдана Хмельницького, 2
+380(0312)619050
secretary@intur-zak.com
www.hoteluzhgorod.com

Готель «White Hills Spa&Sport»
провулок Мисливський, 7
+38 050 1440077
+38 068 1440077
+38 0312 440077
whitehills.hotelinfo@gmail.com
whitehills-hotel.com

Етно-велнес готель «Унгварський»
Вул. Електрозаводська, 29
+38 066 63 290 5069
ungvarskiyhotel1876@gmail.com
www.ungvarskiy-hotel.com.ua

ANTONIO Hotel
м. Ужгород, вул. Одеська, 17а
+38 (095) 070 0222

Готельний комплекс «Дружба»
вул. Висока, 12
+38 (095) 707 9060
druzhbauzhhorod@gmail.com
druzhba.in.ua

Готель «Прага»
вул. Верховинська, 38
+38 (0312) 64-07-64
reservation@hotel-praha.com.ua
front_office@hotel-praha.com.ua
www.hotel-praha.com.ua

Готель «Ніколь»
вул. Фединця, 35
+38 (099) 455 5422
hotels24.ua/uk/Uzhhorod/Hotel-Nicole-11458.html

Готель «Apartel Uzhhorod»
вул. Собранецька, 150
+38 (067) 005 5552
uzhhorod.apartel.ua

Готель «Island»
вул. Університетська, 25
+38 (067) 196 8131

Готель «Villa P»
Вул. Капітульна, 22
+38 (0312) 61-40-01
+38 (066) 044 4960
www.villa-p.com.ua

Готель «Кілікія»
вул. Дитяча,1
+38 (050) 7010088
kilikiainfo@gmail.com
kilikia.in.ua/uk

Готель «Олд Континент»
вул. Ш.Петефі, 4
+38 (0312) 66-93-66
info@hotel-oldcontinent.com
hotel-oldcontinent.com/uk

Готельно-ресторанний комплекс «Дует Плюс»
вул. Кошицька, 6
+38 (0312) 64-09-09
http://www.hotel-duet.com/
administrator@hotel-duet.com

Арт-готель «Еміграндъ»
вул. Митна,31
+38 (067) 4831513
welcome@emigrand.com
https://emigrand.com/

Готель «Атлант»
пл. Корятовича, 27
+38 (0312) 61-40-95
info@atlant-hotel.com.ua
atlant-hotel.com.ua

City Hostel Panorama
вул. Л.Толстого
буд.5, пов.4
+38 (099) 0846544
cityhostel.in.ua

Готель «Європа»
вул. Верховинська, 3
+38 (0312) 64-25-18
hotel-europa.com.ua

Готель «Форсаж»
Вул. Бородіна, 15
+38 (099) 279 0716

Хостел «Мандри»
вул. Вакарова, 5
+38 (067) 444 8770
mandryhost@gmail.com
mandryhost.com

Готель «У Аніти»
вул. Берчені, 24
+38 (050)2108526
hotel-anita.com.ua/uk/

Готель «Boutique»
вул. Новака, 20
+38 (098) 6446504
hotel-boutique.com.ua

Хостел «Misto»
вул. Другетів, 77
+38 (050) 3711333
hostel-misto-uzhhorod.hotelmix.com.ua/

Хостел «Білий Какаду»
вул. Грушевського,2
+38 (050) 2118676

Hotel BOUTIQUE
Новий готель в самісінькому центрі міста Ужгород.
Про все подбаємо Ми, Ви головне – відпочивайте.
hotel-boutique.com.ua
м. Ужгород, вул. Новака, 20
+38 (050) 994 8105
+38 (098) 644 6504

Міні-готель «Мала Прага»
вул. Бачинського, 68
+38 (0312) 63-95-68
malapraha.com.ua

Хостел «Гулівер»
вул. Грибоєдова, 27
+38 (066) 9755663
hostel-gulliver.uz.ua

Готель «Едуард»
вул. Бачинського, 22а
+38 (0312) 61-41-69
hotels24.ua/uk/Uzhhorod/Hotel-Eduard-7175.html

Хостел «City Center Hostel»
вул. Волошина, 22
+38 (099) 4786543
city-center-hostel-uzhhorod.hotelmix.com.ua

Хостел «Валіза»
Вул. Тельмана, 2г
+38 (050) 810 2428

Готель «Антоніо»
Вул. Одеська 17А
+38 (095) 070 0222
uzhhorod-ua-88000-14.hotelmix.com.ua

Готельно-ресторанний комплекс «Дует Плюс»
вул. Кошицька, 6
+38 (0312) 64-09-09
www.hotel-duet.com

Готель та Хостел «Аліна»
вул. Фединця, 23а-25
+38 (097) 988 80 63
+38 (066) 929 78 79
alina-hostel.com/index.php/en
alina.hostel@gmail.com

Готельно-туристичний комплекс «Інтурист Закарпаття»
пл. Кирила і Мефодія, 5
+38 (0312) 672 410
intur-zak.com/web/ua/component/content/category/13-about-us

Готель «Вайт Гілс»
провулок Мисливський,7
+38 (050) 144 00 77,
+38 (068) 144 00 77
White Hills Hotel spa &sport
7, Myslivskiy prov.

Апартель Ужгород,
вул.Собранецька, 150
+38 (067) 00 555 52
Apartel Uzhhorod
150, Sobranetska St

Супермаркети, гіпермаркети / Supermarkets, hypermarkets

Супермаркет «Вопак»
вул. Перемоги, 35,
Peremohy st.
вул. Бестужева, 9,
Bestuzheva st
вул. Яроцька, 2б
Yarotska st
вул. Легоцького, 19аб
Lehotskoho st

Супермаркет «Сільпо»
вул. Швабська, 3б
Shvabska bst
вул. Минайська, 16гб
Mynaiska st.
вул. Г.Свободи, 9г
G.Svobody
пл. Поштова, 4а
Poshtova sg.
вул. Капушанська, 150
Kapushanska st.

Супермаркет «Сільверленд»
вул. Карпатської України, 38
Karpatskoi Ukrainy st.

Супермаркет «Велмарт»
вул. Капушанська, 168
Kapushanska st

Гіпермаркет «Епіцентр»
вул. Баб'яка, 7/1
Babiaka,st,
вул. Баб'яка, 48
Babiaka,st,

Супермаркет «Дастор»
Вул.Собранецька, 89
Sobranetska st.

Супермаркет «АТБ»
вул. Капушанська, 175а
Kapushanska st.
вул. Минайська, 38
Mynaiska st.
вул. 8-Березня, 48/2
8 Bereznja
вул. Українська, 58
Ukrainska st.
вул. Собранецька, 160а
Sobranetska st
вул. Карпатської України, 141
Karpatskoi Ukrainy st

Розваги
Fun

У місті активно розвивається сфера розваг. Можна добре відпочити в нічних клубах, відвідати корисні майстер-класи, вдосталь насміятися чи помізкувати під час інтелектуальних шоу.

The city is actively developing the field of entertainment. One can have a good rest in night clubs, visit useful workshops, have a lot of laughs or brainstorm during the intellectual shows.

Нічний клуб «Panorama»/ Panorama Night club
вул. Льва Толстого, 5/ 5, Tolstoho street
☎ +38 (050) 432 05 00

Нічний клуб «Kontrabass»/Kontrabass Night club
вул. Собранецька, 169а / 169a, Sobranetska street
☎ +38 (099) 632 23 23

Нічний клуб «Queens»/ Queens Night club
вул. Верховинська, 38 / 38, Verkhovynska street

Більярдний клуб «Максімус»/ Billiard club «Maximus»
вул.Гленца,1/ Hlentsa,1
☎ +38 (095) 771 77 65

Більярдний клуб «Буфало Унгвар»/ Billiard club «Buffalo Ungvar»
вул.Заньковецької, 89/ Zankovetska st/89
☎ +38 (095) 040 09 80,

Боулінг клуб «Прага»/Bouling club «Praga»
вул.Верховинська,38б/ Verkhovynska st.38
☎ +38 (066) 699 50 90

Розваги для дітей
Entertainment for children

Якщо ви подорожуєте з дітьми, не хвилюйтеся, що їм буде нудно в Ужгороді. Тут є чимало місць, привабливих для малечі різного віку, а також підлітків.

If you travel with children, never worry that they will be bored in Uzhhorod. There are many places that are attractive for children of all ages as well as teenagers.

Дитячі майданчики/Children's playgrounds

Мотузковий парк «Тарзан» / Tarzan Rope Park
парк Підзамковий,
вул. Підградська, 33 /
Park Pidzamkovy,
33, Pidhradska street
☎ +38 (066) 777 84 13

«Рошен»/ Roshen
пл. Б. Хмельницького, 3/
3, B. Khmelnytskoho sq.

Боздоський парк/ Bozdoskyi Park
Слов'янська набережна /
Slovianska embankment

Парк Підзамковий / Park Under the castle
вул. Підградська, 33 /
33, Pidhradska street

Дитячі заклади/Children's clubs

«Florentini»
вул. Швабська, 66 /
66, Shvabska street
☎ +38 (066) 745 77 74

Пік-а-бу/Peek-a-boo
вул.Підградська,31/
31 Pidgradska St
☎ +38 (066) 03 299 39

Джангл/Jungle
вул.Фединця 2/
2 Fedynetsa St.
☎ +38 (050) 504 888 1

Кідс клаб/Kids club
вул.Загорська, 22/
22 Zagorska st
☎ +38 (050) 662 14 20

ЛазерТаг арена/ LazerTag arena
вул.8-Березня, 43/
43, 8-Berezhnya st
☎ +38 (095) 729 1118

Хепі Бум/Happy boom
вул. Фединця, 18а/
18 A Fedynetsa st

Активний відпочинок

Recreation

Любителям активних розваг теж не доведеться нудьгувати в Ужгороді. Тут є стадіони, спортклуби, басейни, тенісні корти.

Those who are keen on active entertainment will not be bored in Uzhhorod either. There are stadiums, sports clubs, swimming pools, and a tennis court.

Стадіони/ Stadiums

«Авангард» (тенісний корт) / Vanguard (Tennis court)
вул. Івана Франка, 1 / 1, Ivana Franka street
+38 (0312) 64 16 71

«Спартак» (тенісний корт) / Spartak (tennis court)
вул. Електрозаводська, 51 / 51, Elektrozavodska street
+38 (095) 452 00 11

«Автомобіліст»/ Motorist
вул. Капушанська, 112, ДЮСШ №1 / 112, Kapushanska street, Youth School № 1

Спортивні клуби/ Sports clubs

«MaximusGym» (спортивний зал)/ Maximus Gym, Sports hall
вул. Гленца, 1 / 1, Hlentsa street
+38 (095) 55 18 99

«Vipergym» (фітнес-центр) / Viper Gym, Fitness centre
вул. Капушанська, 75б / 75b, Kapushanska street
+38 (0312) 44 44 75

Флорбольний клуб «Альфа» / Floorball club Alfa
вул. Руська, 3, офіс 23 / 3, Ruska street, office 23
+38 (099) 345 74 36

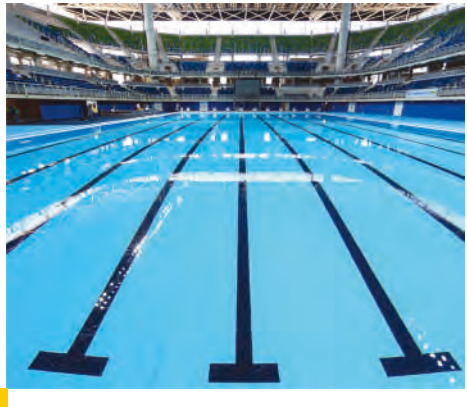
Клевер джим/ Clever Gym
вул.Другетів, 73/ Dryhetiv st
+38 (066) 533 0539

Падел клуб/ Padel club
вул. Дубова,1/ Dubowa st.
+ 38 (099)5525577

Алекс Про/ Alex Pro
вул.Новака,2/ Novaka st.
+38 (066)64 64 777

Сквош клуб Прайм
вул.Минайська,16 В/ Munajska st.
+38 (066) 671 31 22

Дедіс джим/ Daddys gym
вул.Павлова,2А/ Pavlova St., 2A
+38 (095) 130 66 84



Басейни/ Pools

«Акварель»/ Watercolor
вул. Можайського / Mozhayskoho street,
+38 (050) 640 09 58
07:00-22:00

«AquaRio-Park»
вул. Анкудінова, парк Підзамковий / Ankudinova street, Park Pidzamkovy
+38 (066) 712 69 00
06:00-22:00

Водолій/Vodoliy
вул.Капушанська 144/ Kapushanska st.144
+38 0312 65 47 777

«Спортивний комплекс УжНУ «Буревісник»»/ Burevisnyk, Sports complex UzhNU
вул. Івана Франка, 6 / 6, Ivana Franka street
Пн-пт / Mon-Fri 09:00-21:00
Сб-нд / Sat-Sun 10:00-21:00

Що купити на згадку

What to buy as a souvenir

З Ужгорода варто щось повезти на згадку: як мінімум, магнітик, тарілочку, чашечку від місцевих майстрів і майстринь, а як максимум – фірмові місцеві напої, каву, цукерки, одяг та аксесуари, декор, посуд, а ще неймовірний смачний торт «Ужгород»! Пропонуємо кілька місць, де можна купити сувенір на згадку.

You will to take something as a little memento about Uzhhorod - a magnet, a plate, or a mug made by a local craftsman and at the very least - branded local drinks, coffee, candies, clothes and accessories, decor, dishes, and an incredibly delicious «Uzhhorod» cake! We offer several place where you can buy a souvenir.

V&V Shtefanyo

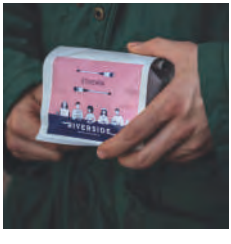
Кондитерські вироби

+38 (067) 108-33-30
Shtefanyo V&V
SHTEFANYOV&V

«Добра Нива»

Молочні продукти

+38 (095) 349-16-28
natella2607@gmail.com
Добра Нива
crafts.zakarpattia



Riverside Coffee Roasting Co

Безалкогольні напої

riverside-coffeeroastery.com
+38 (095) 159-12-39
rivercoffeeshop@gmail.com
Riverside Coffee Shop
riverside_coffee_shop

«Карпатчай»

Безалкогольні напої

+38 (050) 909-31-15
carpathiantea.office@gmail.com
Карпатчай
_carpatik_drinks_

«Лісосад»

Харчова екопродукція

lisosad.com.ua
+38 (095) 338-49-68
sales@lisosad.com.ua
Lisosad
lososad.com.ua

«Тиса»

Алкогольні напої

tysa.store
+38 (067) 281-23-88
admin@Tysa.Store
ТИСА
tisakonyak

Muska Wine

Алкогольні напої

+38 (050) 718-09-66
Muska Wine
muska_wine

Čopak Wine

Алкогольні напої

+38 (068) 555-22-99
fiva2299@gmail.com
Čopak wine

Yuber

Алкогольні напої

+38 (095) 001-32-02
Yuber. Brewery&Pub
yuber.pub

«Унгвайзер»

Алкогольні напої

ungweiser.com/brewery
+38 (050) 372-01-10
Ungweiser
ungweiser_pub

Lay Bottle

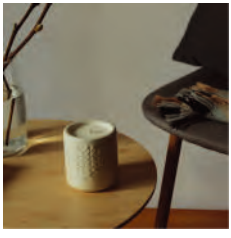
Скляний посуд та декор

+38 (050) 290-74-77
laybottleua@gmail.com
Lay Bottle
laybottleua

Lebet

Керамічний посуд та декор

simplehomestore.com/product-category/lebet-project
+38(099) 440-21-78
lebet.project



Odud Art

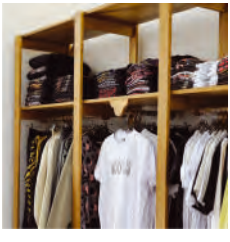
Предмети мистецтва та декору

odud.art
+38 (050) 610-34-16
odudart.ua@gmail.com
Odud & Korn design
odud_art

Shpalta

Одяг та аксесуари

+38 (050) 787-23-56
zagaalona@gmail.com
Sh.palta
@shpalta_ua



Sobi

Авторський одяг та мультибрендовий магазин

+38 (099) 002-02-40
magazinsobi@gmail.com
Sobi
sobi_mag

Kochut, Kochut INTERIORS

Ювелірні прикраси; вироби з дерева

- jewellery.kochut.org
- wood.kochut.org
- +38 (044) 499-50-20
- kochut.wood@gmail.com
- kochutinteriors.lviv@gmail.com
- Kochut. Woodworks
- kochut_interiors
- kochut_jewelry
- Kochut

Wood Room

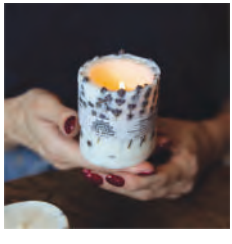
Дерев'яні меблі та декор

- woodroom.com.ua
- +38 (096) 558-84-79
- info@woodroom.com.ua
- Wood Room
- woodroom.com.ua

Jagger

Предмети декору

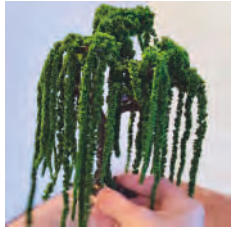
- jagger.com.ua
- +38 (099) 562-66-87
- ask.jagger@gmail.com
- Jagger
- jagger.com.ua



Oom décor

Предмети мистецтва та декору

- +38 (095) 932-07-19
- Oom decor
- oom_decor



«Кактус Бро»

Інтер'єрний декор та флористика

- +38 (067) 672-65-41
- Кактсус Бро
- pro.cactusbro

Над путівником працювали:

Йосип Кобаль, Яна Лабунець, Тетяна Лемещенко,
Наталія Толочко, Андрій Мельник, Галина Корнєва
та факультет туризму та міжнародних комунікацій УжНУ.

Автори фотографій:

Олександр Желтвай, Дмитро Роман, Едгар Петі, Сергій Форос, Ілля Попович,
Іван Головчак, Костянтин Черкай, Павло Чижмар, Ріки Рос,
Георгій Суханій, Сергій Глухов, Олександр Слєпцовський, Володимир Хила,
Сергій Денисенко, Василь Трофименко та з мережі Інтернет.

Ужгородська міська рада

м. Ужгород, Закарпатська область,
пл. Поштова, 3
+38 (0312) 42 80 31/182
rada-uzhgorod.gov.ua

umr@rada-uzhgorod.gov.ua
Управління економічного розвитку міста
uep@rada-uzhgorod.gov.ua